

Novi Matijur

Leto IX - Stev. 22 (214)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

CEDAD, 30. novembra 1982

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja  ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ - Žiro račun

50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Videmski nadškof Battisti na društvu «Ivan Trinko» v Čedadu

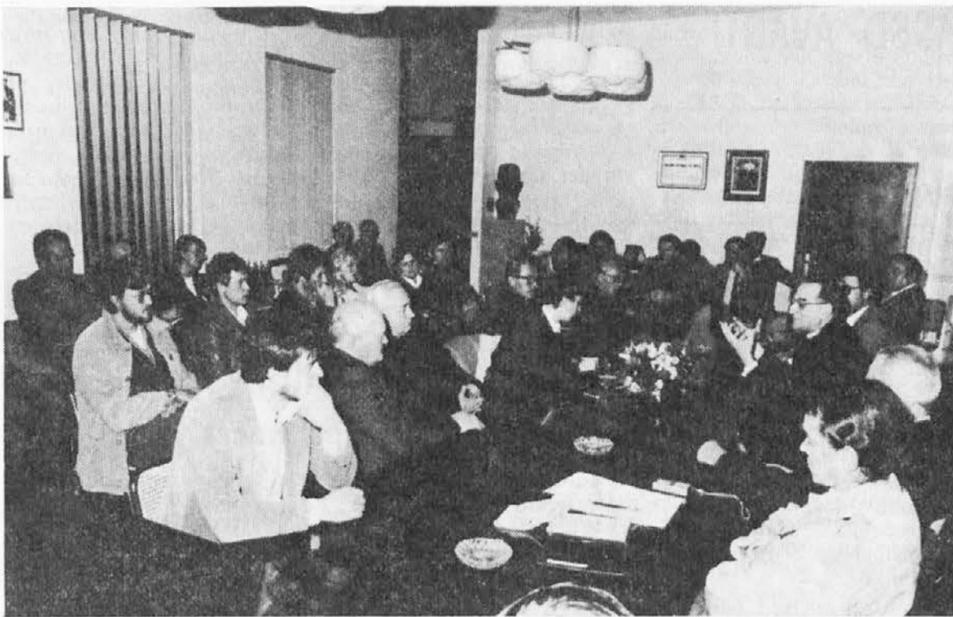
V soboto 13. novembra popoldne je bilo na sedežu kulturnega društva «Ivan Trinko» v Čedadu srečanje med videmskim nadškofom Battistijem in predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine. Uglednega gosta je pozdravil predsednik teritorialnega odbora SKGZ prof. Viljem Černo, ki je v svojem govoru orisal sedanji položaj Slovencev videmske pokrajine, poudaril njihovo zahtevo in pravico do globalne zaščite.

Prof. Černo je zaključil svoj poseg z vabilom cerkvi in njenim predstavnikom, naj podprejo zahteve Slovencev videmske pokrajine, kot so podprli tudi zahteve Furlanov. Nadškofa Battistija je prejšnji teden poslušala komisija za ustavna vprašanja pri poslanski zbornici, ki se je mudila v naši deželi, da bi proučila vprašanje furlanske skupnosti.

«Ob tej priložnosti sem sprožil tudi vprašanje Slovencev videmske pokrajine», je dejal, «saj menim, da je treba zagotoviti vsaki jezikovni in etnični manjšini osnovne pravice in upravno ureditev, neglede na število njenih članov.

Nato je nadškof predlagal, da bi slovenski duhovniki sestavili listino na osnovi enotnih zahtev vseh Slovencev videmske pokrajine. Listino bodo potem predlagali duhovniškemu in pastoralnemu svetu, in bo tako izraz celotne cerkvene skupnosti, nato jo bo nadškof Battisti posredoval tudi gorškemu in tržaškemu škofu, tako da bo celotna cerkvena skupnost naše dežele nastopala enotno na avdicijah senatne komisije.

Jole Namor



Al circolo "Ivan Trinko", l'arcivescovo Battisti si incontra con gli operatori culturali della Benecia

«Quando nei giorni scorsi mi sono incontrato con la commissione parlamentare che esaminava il problema della tutela dei friulani, ho fatto presente che esisteva anche il problema della minoranza slovena». Lo ha detto mons. Alfredo Battisti, arcivescovo di Udine sabato 13 novembre durante un incontro

con i rappresentanti delle associazioni culturali slovene della provincia di Udine. Durante il cordiale colloquio, svoltosi nella sede del circolo culturale «Ivan Trinko» di Cividale, colloquio al quale hanno preso parte numerosi sacerdoti sloveni delle Valli del Natisone, sono state illustrate al vescovo la situazio-

ne della comunità slovena in provincia di Udine e le sue richieste per una tutela che non introduca divisioni e discriminazioni tra gli sloveni del Friuli - Venezia Giulia, permetta il pieno recupero della vitalità della minoranza e sia la base per il suo ulteriore sviluppo.

Intervista all'Arcivescovo

DOMANDA: Lei lo scorso anno, se non vado errato, al termine di una serie di visite nelle Valli del Natisone aveva affermato in un'intervista al bollettino interparrocchiale «Dom» che qui c'è una comunità con alcune peculiarità che vanno salvaguardate. Come intende la Chiesa questa salvaguardia?

RISPOSTA: Praticamente la Chiesa si fa tutrice della libertà dei fratelli che vivono in questa zona ed allora, avendo trovati posizioni diver-

se, abbiamo detto che le comunità, d'intesa con i loro sacerdoti, hanno diritto di scegliere il messale che ritengono esprima meglio la fede, la loro pietà. Quindi le comunità che ritengono di scegliere il messale sloveno, sacerdote di intesa con la maggioranza dei fedeli, hanno diritto di farlo, un messale già approvato da Lubiana. Le comunità che invece ritengono di scegliere il messale italiano, a maggioranza, hanno diritto di scegliere questo messale e di farlo per motivi di fede e non per motivi politici, e soprattutto accettare questa pluralità in maniera che chi sceglie il messale italiano non deve accusare di comunismo le comunità che scelgono quello sloveno. E le comunità che scelgono lo sloveno non devono accusare di fascismo quelle che scelgono il messale italiano.

DOMANDA: Nella stessa intervista lei aveva affermato che non ci sarà un'Europa veramente unita, un'Europa veramente in pace, finché la Europa di San Benedetto non si incontrerà con quella dei santi Cirillo e Metodio. In questa zona come vede que-

sto incontro?

RISPOSTA: Certamente l'unità d'Europa si farà non con la massificazione, la soppressione delle varie lingue, delle varie culture, delle varie ani-

(Continua a pag. 2)

Con i lavori della Commissione Affari Costituzionali alla Camera chiariti i problemi della tutela linguistica

I FRIULANI HANNO FATTO UN PASSO AVANTI

I friulani hanno compiuto un buon passo avanti sulla strada del riconoscimento di una minoranza linguistica ladino-friulana nelle province di Udine, Gorizia e Pordenone. Lo hanno dimostrato le recenti audizioni, presso la sede della provincia di Udine, della Commissione Affari Costituzionali della Camera guidata dal presidente Riz (SVP) e con la presenza dei deputati dei vari partiti politici (DC, PCI, PSI, MSI ecc.) e in primo piano quelli friulani: Bres-

sani, Fortuna e Baracetti.

Le audizioni sono durate due giorni: il tempo per ascoltare i rappresentanti delle associazioni culturali friulane, degli enti locali, delle Province, dei Sindacati e la testimonianza dei vescovi, per i quali ha parlato l'arcivescovo di Udine, Battisti.

Salvo aspetti di carattere definitorio (minoranza friulana o no?) ed altri di carattere particolare, sia pure abbastanza qualificante, i friulani sono apparsi concordi nel

chiedere la tutela linguistica in applicazione dell'articolo 6 della Costituzione.

Punti di forza per il concretizzarsi delle aspirazioni dei friulani sono apparsi: i gruppi culturali, fra cui la Società Filologica Friulana e l'AIDL CM, la Chiesa, il Movimento Friuli e i partiti che hanno avanzato proposte di legge come il PCI, il PSI e il PSDI, l'Università e i sindacati confederali.

Di minore impegno a detta

(Continua a pag. 2)

UMRL JE LEONID I. BREŽNJEV

Generalni sekretar komunistične partije Sovjetske Zveze in predsednik prezidijuma vrhovnega sovjeta ZSSR

JURIJ ANDROPOV novi sekretar sovjetske partije

V sredo 10. novembra zjutraj je zaradi srčnega infarkta umrl generalni sekretar komunistične partije sovjetske zveze in predsednik prezidijuma vrhovnega sovjeta ZSSR Leonid Iljič Brežnjev, v starosti 76 let.

Uradno sporočilo so objavili v Moskvi 24 ur po njegovi smrti.

Leonid Brežnjev je bil na kmilu največje države na svetu polnih 18 let. Ob njegovi smrti so mu tudi na zahodu priznali, da se je dosledno boril za mir in dejansko nam je bil mir ohranjen v njegovih 18. letih vladanja. Za sabo pa je vendarle nesel madež Afganistana, zaradi katerega so se bili ohladili odnosi med zahodom in SZ.

Njegovega svečanega in velikanskega pogreba so se udeležile številne državne in partijske delegacije iz celega sveta.

Za novega sekretarja Komunistične partije sovjetske Zveze je bil imenovan 68. letni Jurij Andropov.

Nekateri politični krogi in eksperti napovedujejo z novim voditeljem SZ izboljšanje odnosov med vzhodom in zahodom ter med SZ in socialistično republiko Kitajske.

Medtem so Amerikanci že ponudili roko Andropovu s tem, da je Regan preključil embargo za izvoz materiala, ki služi pri gradnji naftovoda iz sovjetske zveze v zapadno Evropo.

VARŠAVA

WALESA, PREDSEDNIK SOLIDARNOSTI NA SVOBODI

Lech Walesa, predsednik poljskega razpuščenega sindikata Solidarnost je bil izpuščen na svobodo.

V Danciki ga je pričakala in navdušeno pozdravila velika množica ljudi, kar pomeni, da njegov ugled med poljskim narodom ni padel, nasprotno, Walesa živi podporo in simpatije delavskega razreda in s tem bodo morale voditi ra-

čuna poljske oblasti.

Osvoboditev Walese je pomemben dogodek, ki ga vsi pozdravljamo, vendar to ne bo rešilo mnogih in težkih socialnih problemov.

Oblasti se bodo morale vseti za mizo in se pogovarjati o bodočnosti poljske z ljudmi, ki nekaj štejejo, ki imajo vpliv med narodom in so deležni splošnega spoštovanja.





La commissione affari costituzionali della Camera a palazzo Belgrado: da sinistra Virgili, Macis, il segretario Zampini, Riz, Fortuna, Bressani, Baracetti e Baslini.

I FRIULANI HANNO FATTO UN PASSO AVANTI

(Continuazione dalla 1ª pag.)

di tutta la stampa le dichiarazioni dei maggiori enti, quali la Regione e la provincia di Udine.

In che cosa consiste dunque il «passo avanti»?

Consiste, a giudizio degli osservatori, nel fatto che oggi tutte le forze politiche, quasi senza distinzione ad esclusione del MSI, chiedono la possibilità dell'insegnamento della lingua e della cultura friulana nella scuola, il bilinguismo — a vari livelli — nelle sedi pubbliche, la toponomastica bilingue e il potenziamento dei programmi friulani nella radio e nella televisione di stato.

Ora la Commissione andrà in Sardegna, dove procederà ad analoghe audizioni e quindi ascolterà a Roma gli altri gruppi linguistici. Per gli Sloveni provvederà invece la commissione del Senato, stante la diversità degli argomenti da trattare e gli accordi presi in sede parlamentare.

E GLI SLOVENI?

Nel corso delle audizioni della Commissione Affari Costituzionali della Camera a Udine si sono avanzate anche richieste sulla tutela degli sloveni. Ne ha parlato lo stesso arcivescovo di Udine, mons. Battisti, ed anche, strumentalmente il membro della commissione on. Franchi (MSI).

Le risposte della Commissione, formulate dal presidente Riz, sono state chiarissime: i lavori procedono parallelamente. Alla Camera si lavora sulla legge quadro per la tutela delle varie minoranze linguistiche presenti in Italia; al Senato si lavora invece attorno alla legge per la tutela degli sloveni: ciò significa che delle probabili audizioni degli sloveni si occuperà la commissione senatoriale.

Su questo principio sono concordi anche i parlamentari friulani sia Bressani (DC), che Fortuna (PSI) e Baracetti (PCI): questi ultimi hanno dichiarato in una intervista l'impegno dei rispettivi partiti per risolvere l'annoso problema della tutela della minoranza slovena in Italia, nell'ambito della quale la comunità slovena dell'udinese non possa venir settorializzata ed emarginata.

PALEOSLAVI TUTTORA?

In una replica al commissario del MSI il presidente della nostra provincia, Englaro, ha saputo trovare i nobili accenti che gli erano venuti meno nella esposizione delle posizioni dei gruppi consiliari provinciali. Soprattutto richiamandosi ai friulani lontani, causa l'emigrazione, dalla «piccola patria», Englaro ha saputo dare il senso del valore di una cultura e di una lingua nella quale si identifica la comunità friulana nella sua interezza.

Englaro è caduto invece miseramente quando ha detto che la commissione del Senato dovrà accertare se gli sloveni dell'udinese sono «paleoslavi» od altro! Il presidente della nostra provincia, noto come medico e come amministratore, dovrebbe sapere che la questione dei dialetti sloveni parlati nelle Valli del Natisone, del Torre, Resia e Valcanale, non sono dei relitti di epoche primordiali, linguaggi di orde primitive, coacervi di suoni incomprensibili, ma dialetti veri e propri di una lingua viva e colta, che è quella slovena.

Questa, naturalmente, non è compresa da chi sloveno non è e da chi, pur essendo sloveno, capirla non vuole: non c'è peggior sordo di chi non vuole capire.

Englaro ha sorpassato a destra il MSI, allorché quest'ultimo — nel documento per la provincia — parla di dialetti di origine slovena.

Sklepi komisije za videmski sporazum

Jugoslavo-italiana komisija za izvajanje videmskega sporazuma o maloobmejnem prometu je v sredo 10. novembra končala 26. redno zasedanje v Rimu. Kot je rečeno v zapisniku, ki sta ga podpisala vodji italijanske in jugoslavske delegacije Massimo Casilli d'Aragona in Tone Poljšak, komisija predlaga, da pristojni jugoslavo-italijanski organi v začetku prihodnjega leta proučijo, kako vpliva na maloobmejni promet omejitev števila letnih prehodov meje s prepustnicami brez plačila pologa za jugoslavo-italijanske državljanke. Po-

tem naj bi se sestala predsednika obeh delov komisije in izmejala mnenje o tem, kako poteka izvajanje videmskega sporazuma. Z drugimi besedami italijanska stran kaže razumevanje za jugoslavo-italijanske stabilizacijske ukrepe, upa pa, da bodo omogočene določene prilagoditve za osebni maloobmejni promet.

Komisija je na tem zasedanju tudi potrdila vozne rede za pomorsko in avtobusne proge na obmejnem območju, dogovorila pa se je tudi o sestanku predsednikov citopatoloških, veterinarskih in zdravstvenih ustanov z obeh strani meje.

Il programma provinciale per l'aggiornamento del piano regionale di sviluppo 1983-1985, esposto in un grosso volume redatto dall'assessore alla programmazione della giunta provinciale di Udine, è stato approvato nella recente seduta del consiglio, con il voto unanime dei vari gruppi. Su questo documento, che è stato ritoccato in diversi punti in sede di consultazione presso le Comunità montane, le parti sociali (imprenditori, sindacati, eccetera) e le commissioni consiliari, si sono svolti parecchi interventi, anche critici, ma sostanzialmente convergenti nelle scelte di fondo.

Prima fra queste la richiesta di un nuovo ruolo della provincia, mediante l'acquisizione, da parte della regione, di nuove e specifiche competenze, attraverso il trasferimento di importanti funzioni e deleghe. E' nota la polemica intorno all'unità regionale: proprio le autonomie amministrative dovrebbero concorrere a sostenere le realtà locali senza mettere in discussione l'unità sostanziale della Regione. La questione non è ancora risolta e la stessa relazione dell'assessore Maroadi denuncia la incertezza in cui sono costretti a muoversi le amministrazioni provinciali.

Altro problema, ripetutamente sollevato, è stato quello delle risorse finanziarie.

FANFANI DAL SENATO A PALAZZO CHIGI

Il sen. Giovanni Spadolini, primo presidente del Consiglio dei Ministri «laico» nella storia della nostra repubblica, è stato costretto a dimettersi. Si è trovato infatti di fronte ad una situazione di assoluta ingovernabilità perché il governo era in preda ad insanabili contrasti, sfociati più volte in vere e proprie liti ed ingiurie fra gli stessi ministri.

Emergono, in Italia, i gravissimi problemi economici e non sembra che la coalizione di governo dei cinque partiti (pentapartito DC, PSI, PSDI, PLI e PRI) sia riuscita ad affrontare questa grave emergenza con la dovuta coerenza.

Spadolini se ne è andato e Pertini ha chiamato, al posto del senatore repubblicano, il senatore democristiano Amintore Fanfani, presidente del Senato: una autori-

tà della DC che riavrà il soprano Palazzo Chigi, se le cose si metteranno per il meglio per il suo uomo forte.

Fanfani ha ricoperto in passato diverse cariche pubbliche ed è stato ancora presidente del Consiglio e Ministro. E' stato ripetutamente sconfitto nelle battaglie per i diritti civili. Subì una grande «debacle» nel referendum sul divorzio nel 1974, ma oggi intende presentarsi come uomo al di sopra delle parti.

Nel 1978 ricevette la delegazione unitaria degli sloveni ai quali garantì il proprio interessamento. Speriamo che oggi, con le nuove responsabilità ma con le nuove prerogative, sappia ricordare il suo impegno e faccia quanto Spadolini non ha saputo fare per noi: realizzare la nostra legge di tutela come minoranza.

VIDEM

Pokrajinski svet odobril triletni razvojni načrt

Na zadnji seji pokrajinskega sveta so izlasovali dopolnila k deželnemu razvojnemu načrtu za leta 1983-85. O dokumentu, ki so ga po posvetovanju s gorskimi skupnostmi, podjetniki, sindikati itd. spremenili in dopolnili, so dolgo razpravljali in mestoma tudi kritično. Vse stranke so soglašale s tem, da mora pokrajina pridobiti nove in specifične pristojnosti, ne da bi se zrušila deželna enotnost. Drugo izredno pereče vpra-

šanje je vprašanje finančnih sredstev. Znano je, da so po potresu iz leta 1976 v naši deželi dobesedno «deževale» milijarde in da bomo z novim zakonom 546, ki ga je senat odobril dobili še finančnih sredstev. Kako je treba z njimi ravnati za uresničitev stvarnega razvoja na novi osnovi? Obstoji namreč nevarnost, da bi denar služil samo za zamišitev lukenj, na primer za reševanje težav podjetij, ki so v krizi. Če bi se tega držali, bi izključili odmaknjena in obmejna področja in bi tako zamudili priložnost za njihov razvoj. Zato želijo ne le politične sile temveč tudi podjetniki pojasniti glede novega zakona. Na svetu je bil govor tudi o osimskem sporazumu, ki je deležen ponovnega zanimanja zlasti po gospodarskih ukrepih jugoslavo-italijanske vlade.

Delegacija Democrazie Cristiane obiskala Ljubljano

Na krajšem delovnem obisku je bila v petek 19. novembra delegacija vodstva krščansko demokratske stranke Italije za Furlanijo - Julijsko krajino v Ljubljani. Delegacija, ki jo je vodil deželni sekretar Paolo Braidia (v njej sta bila še pokrajinska tajnika iz Trsta in Gorice Coslovich in Longo), se je pogovarjala s predsednikom republiške konference SZDL Slovenije Francem Setincem (z njim sta bila še Danilo Turk in gen. konzul SFRJ v Trstu Drago Mirošič). Srečanje spada v okvir rednih stikov med SZDL Slovenije in krščansko demokratsko stranko Furlanije - Julijske krajine. V pogovorih so bila v ospredju aktualna vprašanja sodelovanja in nadaljnega razvoja dobroso- sedskih odnosov. Razprava se je dotaknila odprtih vprašanj uresničevanja osimskih sporazumov, vključno z vprašanjem globalne zaščite slovenske narodnostne skupnosti v Italiji. Predsednik republiške konference SZDL Slovenije Franc Setinc je sogo- vornike informiral o jugoslavo-italijanskih prizadevanjih za gospodarsko stabilizacijo.

INTERVISTA

(Continuazione dalla 1ª pag.)

me, ma valorizzando queste varie culture, perché è questo che forma la ricchezza dei popoli in una unità più vasta. Come si possa realizzare la unità, valorizzando la parlata slovena delle nostre Valli? Ecco io credo, pur non essendo un grande esperto, che dipenderà dall'unità che si troverà tra i cristiani, i sacerdoti cristiani che vivono qui nelle Valli. Quest'unità potrebbe confluire in un testo, in un documento che, presentato ai consigli pastorale e presbiteriale della nostra Chiesa, possa ricevere un consenso in maniera tale che il vescovo poi lo possa anche eventualmente presentare ufficialmente come espressione di una opinione, di una convenzione di tutta la Chiesa udinese.

DOMANDA: Comunque i sacerdoti sloveni che operano nella provincia di Udine sostengono con tenacia i diritti degli sloveni e hanno un indirizzo unitario, tanto è vero che alcuni anni fa hanno presentato un proprio documento unitario. Non le sembra che questo possa essere già una indicazione sufficiente?

RISPOSTA: Il documento certamente riconosceva una unità di fondo su alcuni problemi. Ne lasciava però aperti altri, e su questo dovrebbe essere ulteriormente approfondito il discorso per arrivare a una unità tale da consentire la presentazione del problema ai consigli pastorale e presbiteriale in modo sereno, superando tensioni, forse anche incomprensioni, pluralismi che sono legittimi, ma che fino a che restano così vivi e acuti potrebbero impedire che da parte dei consigli pastorale e presbiteriale venga un consenso abbastanza unitario. Allora il problema, credo, sia questo: trovare una unità abbastanza profonda sulle motivazioni, le ispirazioni ideali e le cose da chiedere, in un eventuale riconoscimento di minoranza nella nostra realtà. E questo testo, presentato ai consigli pastorale e presbiteriale, se ben motivato, potrebbe essere opportunamente accolto ed approvato anche dai friulani che non sono appartenenti alla minoranza slovena. Solo a questa condizione potrebbe essere presentato come testo appoggiato da un vescovo che ha il compito di far la sintesi della convinzione della propria Chiesa su questo problema.

DOMANDA: Un'ultima domanda. Nel caso che le condizioni a cui accennava fossero soddisfatte, entrerebbe in contatto con i vescovi di Trieste e Gorizia, per presentare un documento unitario?

RISPOSTA: Se il documento approvato dalla nostra Chiesa udinese, dovesse essere, come è avvenuto per il friulano, accolto e approvato dalla Chiesa di Gorizia e dalla Chiesa di Trieste, ci fosse quindi questa unità fondamentale, io non avrei nessuna difficoltà, anzi sarei lieto, anche perché c'è il clima di comunione tra vescovi. Importante è che effettivamente il documento sia prima approvato all'interno della Chiesa udinese, come è avvenuto per il testo della minoranza linguistica friulana e poi questo stesso testo sia sentito e condiviso anche dalle altre Chiese. L'importante è che maturi questa unità. Se questa unità matura, non c'è difficoltà che poi maturi una comunione e una comunicazione tra vescovi.

SREČANJE KPI - ZKS O NOVIH JUGOSLOVANSKIH UKREPIH

O zaskrbljenosti, da bi gospodarski ukrepi, ki jih je nedavno sprejela jugoslovanska vlada, otežkočili gospodarsko sodelovanje med Jugoslavijo in Italijo, ki se je še posebej razvilo po podpisu osimskega sporazuma in da bi se zrhajali stiki med ljudmi, ki živijo na obmejnem pasu, med javnimi ustanovami in jezikovnimi manjšinami, je bil pred kratkim govor na srečanju med delegacijo KPI iz Vidma in Zvezo komunistov Slovenije iz Tolmina. Delegacija videmske federacije KPI so sestavljali tajnik Renzo Travanut, deželni svetovalec Eligio Simsig, pokrajinski svetovalec Pavel Petričič in svetovalec gorske skupnosti Nediških dolin Giovanni Battocletti; v imenu Zveze komu-

nistov pa so se srečanja udeležili tajnik: Vlado Uršič, odgovoren za mednarodne odnose Franc Kravanja, direktor tovarne Tik v Kobaridu Zvonko Uršič in direktor Iskre (fabrika električnih izdelkov) Rejec in drugi gospodarstveniki.

Vlado Uršič je poudaril, da ukrepi o obmejnem prometu nimajo političnega značaja in nikakor nočejo zavirati razvoja dobrih odnosov s Italijo in EGS, so izključno gospodarski, izrednega in začasnega značaja in jih narekujejo notranje težave države. Gospodarsko sodelovanje pa se mora dvigniti na višjo raven in sloneti na produktivnosti in na naprednejši tehnologiji. Na vsem obmejnem pasu si v Sloveniji prizadevajo za učinkovitejšo dvostransko so-

delovanje, ki bi moralo prispevati k seznanjanju EGS in italijanskega trga z jugoslovansko proizvodnjo in naspotno.

Renzo Travanut je predstavil prizadevanja KPI za razvoj gorskih in obmejnih predelov videmske pokrajine. Iz tega zornega kota je sodelovanje s Slovenijo izrednega pomena in mora angažirati podjetnike, sindikate, javne uprave. KPI predlaga tudi, da bi ustanovili poseben sklad za gospodarski razvoj obmejnega področja, ki bi ga morali vključiti v novi državni zakon za obnovo in razvoj. Predstavniki KPI so tudi prikazali posledice, ki bi jih lahko imela omejitev prehodov čez mejo tudi na politični ravni.

TOLMINO

PCI e LCS: avanzare sulla strada della cooperazione economica e del buon vicinato

C'è una reale preoccupazione, al di qua del confine, che le misure prese dal governo jugoslavo relativamente al traffico di confine (il famoso deposito di valuta per l'espatrio), mettano in difficoltà i buoni rapporti economici fra Italia e Jugoslavia accentuatisi dopo la firma del trattato di Osimo. Mettano in difficoltà soprattutto i contatti fra i cittadini delle aree contermini, fra gli enti e le rispettive minoranze linguistiche.

Questo, in breve, è uno dei punti sui quali si è sviluppata la discussione fra una delegazione del PCI di Udine ed una della Lega dei Comunisti della Slovenia di Tolmino. Lo

incontro si è svolto a Tolmino, venerdì 5 novembre: per il PCI vi hanno preso parte il segretario Renzo Travanut, il consigliere regionale Eligio Simsig, il consigliere provinciale Paolo Petricig e il consigliere della Comunità Montana Giovanni Battocletti. Per la LCS erano invece presenti: il segretario Vlado Uršič, il responsabile per i rapporti internazionali Franc Kravanja, il direttore della TIK (fabbrica di aghi), Zvonko Uršič, il direttore della Iskra (apparecchiature elettriche), Rejec, ed altri operatori economici.

Vlado Uršič ha confermato che le misure adottate a Belgrado sulla circolazione con-

finaria non hanno carattere politico, non intendono cioè intaccare lo sviluppo degli ottimi rapporti con l'Italia e con la CEE, ma rivestono carattere strettamente economico e sono di carattere straordinario e temporaneo, imposte dalla situazione interna del paese.

Lo sforzo deve essere invece quello di portare la collaborazione economica ad un livello più elevato, quello cioè della cooperazione di carattere produttivo e tecnologicamente avanzato.

Anche per le zone di confine situate in Slovenia, si pone il problema, dunque, di una effettiva collaborazione bilaterale che possa mettere in contatto quella produzione con il mercato italiano e la CEE, e queste ultime con la Jugoslavia ed i paesi in via di sviluppo e l'est europeo. Renzo Travanut ha delineato l'azione del PCI per lo sviluppo delle zone montane e di confine della provincia di Udine. La collaborazione con le zone di oltre confine trova in queste proposte notevole peso: infatti il PCI pensa che si debba andare oltre alle iniziative intraprese e coinvolgere le categorie produttive, i sindacati e le amministrazioni, in una intensificazione dei rapporti diretti ed in conseguenti iniziative bilaterali. Perciò il PCI propone che venga fissato un fondo speciale per lo sviluppo economico delle zone di confine, già con un provvedimento all'interno della nuova legge statale per la ricostruzione e lo sviluppo.

La delegazione del PCI ha quindi esposto le conseguenze, anche politiche, che potrebbero derivare dal prolungarsi delle limitazioni dei transiti di confine ed hanno espresso la posizione assunta dal partito nelle sedi politiche ed amministrative.

I rappresentanti della LCS hanno preso atto delle dichiarazioni, ed hanno sostenuto che già adesso gli organi comunali possono provvedere al rilascio di autorizzazioni di espatrio sulla base delle esigenze di carattere culturale, personale ed amministrativo, cercando di rimuovere il reale disagio delle popolazioni di confine.

UTILIZZARE I FONDI DELLA LEGGE DI RICOSTRUZIONE PER UNO SVILUPPO REALE DELLA NOSTRA ZONA

Anche il Senato ha recentemente approvato la legge 546 bis che stanziava quasi tremila miliardi per la ricostruzione e lo sviluppo del Friuli. La legge che è un provvedimento quadro non si limita a finanziare la ricostruzione, ma provvede anche a stanziamenti speciali per le aree depresse e in difficoltà economiche. Dei quasi tremila miliardi: 1750 sono destinati al completamento della ricostruzione, 200 allo sviluppo delle zone montane e collinari, 300 per l'attuazione dell'art. 50 dello statuto regionale (destinati quindi a zone in difficoltà), 100 per la sistemazione idrogeologica, 60 per il patrimonio di opere culturali, 60 per opere di culto, 80 per viabilità ed opere stradali, 300 per il raddoppio della ferrovia Pontebba, 10 per lo scalo merci di Cervignano e 35 per l'Università di Udine, in cui vengono istituite le facoltà di medicina, scienza economica e bancaria.

Il parlamento ha posto dunque con questa legge la premessa per il recupero e lo sviluppo delle aree montane e marginali; è necessario ora individuare organicamente le linee di sviluppo sulle quali investire. E' necessario ora che gli enti preposti alla programmazione del territorio e dell'economia si muovano su direttrici diverse da quelle finora perseguite.

Il piano pluriennale di sviluppo discusso in Provincia, peraltro con numerose assenze nelle fila della maggioranza, a dimostrare disinteresse o indifferenza, individua una serie di obiettivi su cui agire:

1 - Piani di investimenti produttivi:

— Industriali ed artigianali: S. Pietro al Nat. (4 miliardi), Torreano (16 miliardi), Pulfero (1 miliardo), S. Leonardo (1 miliardo), Grimacco (500 milioni).

— Turistico - artigianale; Matajur (3 miliardi).

— Piste interpoderali (6 miliardi).

2 - Infrastrutturazione primaria e secondaria:

— Varianti alla grande viabilità: Statale 54 (collegamento con la Jugoslavia), statale 356 (pedemontana).

— Adeguamento valichi transconfinali di Stupizza e S. Pietro al Natisone

ADAMI nella commissione consultiva provinciale per la cultura

Claudio Adami, vice-sindaco di S. Pietro al Natisone, rappresenterà le associazioni culturali slovene nella commissione provinciale consultiva per le attività culturali. E' stato nominato a tale incarico dal consiglio provinciale assieme ad altre sette personalità della cultura, degli enti locali e delle aree linguistiche. Questi gli altri eletti: Ottorino Burelli, Maria Teresa Berlasso, Bruno Tella, Gilberto Pressacco, Carlo Bressan, Bruno Damiani e Adriano Ceschia.

Fra tutti Adami è stato il candidato a ricevere il maggior numero di voti. La commissione consultiva per la cultura, le cui competenze sono fissate dalla legge 68, avrà un ruolo specifico nell'attuazione della legge stessa.

Polava.

— Adeguamento acquedotti della rete Friuli Centrale (6 miliardi).

— Revisione del piano regionale di metanizzazione.

3 - Ricostruzione del tessuto residenziale e produttivo:

— Completamento del processo di ricostruzione.

— Realizzazione dei piani di edilizia economica popolare (PEEP): S. Pietro (300 milioni), S. Leonardo (600 milioni), Pulfero (500 milioni), Prepetto (300 milioni).

— Finanziamento delle opere pubbliche previste per i comuni danneggiati.

— Realizzazione e manutenzione della viabilità minore: strade turistiche e di collegamento dei centri abitati (1 miliardo).

— Miglioramento dei trasporti pubblici e in particolare di quelli scolastici.

— Potenziamento del servizio di assistenza degli anziani.

— Riqualficazione del centro studi di S. Pietro al Natisone.

4 - Difesa del territorio e dell'ambiente:

— Realizzazione delle reti di fognatura e degli impianti di depurazione.

— Raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi a livello comprensoriale.

— Salvaguardia idrogeologica e ambientale del Natisone.

La Comunità Montana che ha suggerito, di concerto con i Comuni, questi obiettivi, non può continuare quindi ad agire in modo frammentario o disorganico realizzando solo piste interpoderali (isolata eccezione il P.I.P. di S. Pietro), ma finalizzare finalmente gli interventi alla creazione di nuovi posti di lavoro secondo una priorità di investimenti che risponda a questo fine: settore industriale - artigianale, economia alternativa (agricoltura, turismo, commercio, ecc.), infrastrutture e servizi.

La Regione assume nei confronti delle Valli del Natisone un ruolo diverso da quello finora tenuto; non servono discorsi né false promesse, si riconosca alla nostra comunità quella possibilità di sviluppo sempre negata modificando le direttive del Piano Urbanistico Regionale, riconoscendo il polo di sviluppo industriale di S. Pietro al Natisone (individuato solo formalmente nello statuto del Consorzio per lo sviluppo industriale del Friuli orientale) offrendo anche al nostro territorio quei servizi che possono permettere un reale cambiamento: metano, viabilità, zone industriali - artigianali e turistiche, aree di edilizia popolare, acquedotti, energia elettrica, ecc.

Giuseppe Blasetig

Incontro degli amministratori resiani con gli assessori regionali

Presso la sede della Giunta regionale sono stati esposti all'Assessore alle Finanze avv. Piero Zanfagnini e al Lavoro e Assistenza dott. Gabriele Renzulli i problemi riguardanti gli sloveni in generale ed alcune situazioni amministrative del Comune di Resia.

Della delegazione che ha esposto ai due Assessori i problemi suddetti facevano parte i signori: dott. Cerno quale Presidente del Comitato Zonale Unione Economica Culturale Slovena della Provincia di Udine, Don Emilio Cencig di Tribil Superiore, il dott. Clavora quale Presidente Associazione emigrati della Slavia friulana, il geom. Di Lenardo Sergio e Di Lenardo Giuseppe rispettivamente Vice Sindaco e Assessore del Comune di Resia, i signori Paletti e Madotto rappresentanti del mondo culturale di Resia.

I rappresentanti delle organizzazioni slovene hanno evidenziato i temi ancora insoluti concernenti la loro situazione e la loro presenza nel territorio della provincia di Udine, sottolineando la disattenzione e anche il disconoscimento finora ricevuto da alcune forze politiche.

Le tematiche della minoranza etnica e le questioni amministrative di Resia sono state illustrate dagli intervenuti significando la necessità di interventi, soprattutto nei settori produttivi, atti a risolvere le condizioni di un paese povero e travagliato da diverse vicissitudini.

Gli Assessori Renzulli e Zanfagnini hanno assicurato

il loro interessamento al fine di trovare concrete soluzioni che possano risolvere i problemi che sono stati oggetto dell'incontro, apprezzando nel contempo la chiarezza con cui i fatti sono stati evidenziati.

Certamente alcune decisioni sono di competenza della Giunta regionale nella sua collegialità, in seno alla quale, hanno assicurato gli Assessori regionali, si troverà certamente il giusto impegno affinché le varie richieste trovino uno sbocco positivo secondo le richieste che sono scaturite dall'incontro.

SREČANJE NA DRUŠTVU «IVAN TRINKO» S SLOVENSKIMI PISATELJI

Slovenski pisatelji Kristina Brenkova, Tone Pavček in Miroslav Košuta so se srečali v Čedadu z učitelji, kulturnimi delavci in pisatelji, ki delujejo v okviru slovenske skupnosti videmske pokrajine. Med temi je bila dialektalna pisateljica Ada Tomasetig z Saržente, predsednik teritorialnega odbora SKGZ prof. Viljem Cerno, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko» prof. Beppino Crisetig, direktorica Inštituta za slovensko izobraževanje Ziva Gruden in profesor Marino Vertovec.

Potem, ko so bili seznanjeni s publicistiko in literarnim delovanjem beneških Slovencev, so slovenski pisatelji izrazili potrebo, da bi se ta dela objavila tudi v Sloveniji, z namenom, da bi slovenska javnost spoznala veliko kulturno in jezikovno bogastvo Beneške Slovenije. V ta namen bo mogoče uresničiti nekatere oblike sodelovanja v založništvu, ki bi bodo brez dvoma zanimive.

CIVIDALE

INCONTRO ALL'IVAN TRINKO CON SCRITTORI SLOVENI

Gli scrittori sloveni Kristina Brenkova, Tone Pavček e Miroslav Košuta si sono incontrati a Cividale con insegnanti, operatori culturali e scrittori operanti nell'ambito della comunità degli sloveni della provincia di Udine.

Fra questi la scrittrice dialettale Ada Tomasetig, il presidente della SKGZ, Cerno, il presidente del Circolo Culturale Ivan Trinko, Crisetig, la direttrice dell'Istituto per l'Istruzione slovena, Ziva Gruden e il prof. Marino Ver-

tovec.

Informati della pubblicistica e della produzione letteraria degli sloveni della Benecia, gli scrittori sloveni hanno ravvisato l'opportunità di diffonderle nella Slovenia, per una migliore conoscenza del ricco patrimonio culturale e linguistico della Slavia friulana. A questo scopo sarà possibile attuare alcune forme di cooperazione editoriale che potrebbero rivelarsi altrettanto interessanti.

P.

Il dialetto trentino vivo come cent'anni fa nel cuore della Bosnia

Sono 466 gli italiani che vivono a Stivor, nel cuore della Bosnia. Sono i discendenti dei trentini che un secolo fa spinti dalla miseria emigrarono in quelle contrade. Di questa comunità si è cominciato a parlare negli ultimi anni da quando, attraverso la minoranza italiana che vive in Istria, ha ripreso i contatti con la loro terra. Ora a cento anni dalla emigrazione dei loro avi sui trentini di Stivor verrà realizzato uno sceneggiato televisivo per la RAI. Su Stivor ha lo stesso regista Baldi già girato uno «special» sugli italiani all'estero.

Vuol fare 8-10 puntate di sessanta minuti in coproduzione con alcune grosse case tedesco-occidentali e la Jadran-film.

Ha trovato lo spunto leggendo i libri di Sandra Frizzera con i quali in Italia è stata diffusa la storia di questa piccola comunità. Baldi si è entusiasmato al problema perché, come gli emigranti di un secolo fa, è nato in Valsugana.

Ancora sull'incontro socialdemocratico del Matajur

Intervento di Aldo Mazzola presidente del Comitato di zona PSDI - Valli del Natisono

Nel numero precedente abbiamo pubblicato il comunicato stampa inviati dal PSDI sull'incontro-dibattito organizzato dal partito sul tema: «Piano di insediamenti produttivi del Matajur», organizzato dal comitato di zona.

Avevamo pure annunciato la pubblicazione in questo numero dell'intervento fatto in quell'incontro dal presidente del comitato di zona del PSDI Aldo Mazzola, ciò che facciamo puntualmente. Ed ecco il testo integrale del suo intervento.

Anche oggi è emersa dalla maggior parte degli interventi, l'opportunità di predisporre dei validi, concreti, attuabili e realistici strumenti per incidere in misura positiva sulla nostra realtà economica e sociale.

Se ciò è vero in linea teorica di principio, ciò può presentare concrete difficoltà di attuazione e già la necessità di questo dibattito rappresenta l'evidenza di questa ultima asserzione, difatti ciò è emerso negli interventi di alcuni. Questo comporta l'esigenza di una profonda partecipazione democratica affinché il Piano si dimostri un'autentica espressione genuina di scelte ed indirizzi non calati dall'alto ma bensì dichiaratamente voluti da tutte le Valli del Natisono. Non a caso, a mio avviso, e non credo di sbagliarmi, come il monte Matajur si erge a punto di riferimento geografico, visivo ed immediato, così il termine stesso rappresenta un coinvolgimento totale di tutte le popolazioni delle Valli. In questo contesto pur ribadendo la centralità che assumerà la omonima zona specifica, mi sembrerebbe del tutto riduttivo limitare l'azione alla stessa. Una siffatta impostazione potrebbe, se non adeguatamente sviscerata e meditata, esser l'origine di una concentrazione d'interventi calati dall'alto che potrebbe produrre effetti se non contrari, estranei alle necessità delle popolazioni delle Valli e trasformare la zona specifica in un corpo separato con l'evidente pericolo di una nuova ed ennesima cattedrale nel deserto.

La nostra è una realtà composta a misura di uomo e tale vorremmo che si mantenesse, non è certamente con i grandi piazzali e le faraoniche gettate in c.a. o peggio ancora con le aggregazioni statistiche, invero da verificare, che si possa svolgere quell'essenziale funzione di civiltà, partecipazione ed educazione alla natura ed in sintesi di crescita democratica.

Mi sembra di scorgere un'evidente contrasto tra la ventilata ipotesi di un parco Regionale che verrebbe, tra l'altro, ad interessare anche queste zone, e le ipotesi di un centro di raccolta di un turismo di fine settimana indotto, diretto e pilotato da strutture lontane dalla nostra realtà.

Qui dobbiamo star attenti a non commettere errori, a mio avviso, i modelli a cui dovremmo ispirarci sono tanto per citarne qualcuno, quelli svizzeri e tirolesi che sono predominanti nell'arco alpino.

Non a caso, se mi è lecito esprimere un mio punto di vista, che mi son formato durante viaggi all'estero, è la valorizzazione dell'ambiente con le sue peculiarità che attira e attrae i maggiori consensi e che si vorrebbe fosse protetto.

Con ciò non voglio dire negazione aprioristica di ogni innovazione, ma inserimento della stessa nella giusta misura: concretamente l'attuazione di più provvedimenti proporzionati all'ambiente potrebbe esser suscettibile di produrre i medesimi effetti indotti positivi sfruttando meglio la mano d'opera e capacità locali senza determinare quei traumi che spesso e volentieri seguono le grosse cifre.

Cerchiamo di non commettere gli stessi errori che abbiamo fatto dopo il terremoto. Trovo giusto riaffermare la centralità del Matajur come polo di attrazione intorno al quale però deve ruotare un'intera comunità e dallo stesso trarne adeguato beneficio. Questo vorrei che venisse attuato attraverso:

— la valorizzazione dei prodotti tipici locali con adeguati marchi (vedi la guba-

na);

— come ha già detto l'assessore regionale e compagno Bertoli, l'agriturismo è senza altro una forma di iniziativa che ci consente quel salto di qualità per adeguarci ai modelli svizzeri e tirolesi.

La stessa cosa assumerà una maggiore utilità, sotto qualsiasi aspetto, se si giungerà ad una gestione cooperativa e perché non addirittura consortile con l'intervento adeguato degli organi regionali.

In conclusione vorrei ricordare quali sono i capisaldi attraverso i quali si dovrà attuare il P.I.P. del Matajur.

1. Validità di un P.I.P. come strumento di sviluppo.

2. Ruolo centrale del Matajur, ma coinvolgimento di tutte le Valli del Natisono senza peraltro creare una serie di provvedimenti privi di unitarietà.

3. Costruzione di infrastrutture viarie atte a valorizzare l'esistente e rendere possibile l'agriturismo (strada Mersino-Montemaggiore), il che significa creare più centri ricettivi differenziati tra loro, ma ripeto a misura d'uomo.

«L'Arengo», assemblea della popolazione e luogo dove le antiche autonomie locali si concretizzavano — questa la denominazione ed il riferimento simbolico di un centro studi socio-economici, culturali e politici costituito di recente nelle Valli del Friuli orientale.

Partendo dalla considerazione che la fascia orientale del Friuli — vuoi per la sua conformazione geografica, per i problemi socio-economici che la assillano, che per i suoi connotati etno-culturali costituisce una zona ben caratterizzata, alla pari della Carnia o della Bassa per esempio, il centro studi si propone di affrontare con spirito democratico e civile i grandi e i piccoli problemi

Kar dno amatersko gledališče, kot je naše, igra že več ku šest liet, pride reč, de je že tarkaj zraslo, de ne more vič se olieušat sam od sebe, pa muora še dat tiste tehnične podpuore, ki vsak človek potrebuje za se zazdreliet.

Naši igralci so se vič krat čul zaparti v niekim krogu, uoz katerega nieso videli možnosti za udobit kiek novega. Na odru so se čul ku stari mački, ki v mladih lietah obedan nie naučiu mišlovit. Pridni za kar sami so se dal kuražo napravrt, pa ustavljeni na nieki varsti, ki bi lahko preskočil, samuo, da bi kajšan poviedu, kje an kuo. Željeli so se naučit kiek novega in za napunt tole njih željo, je Beneško gledališče jim napravu tel parvi seminar.

Takuo so se zbral v Dolenjim Tarbju v hiši «Mlada brieza», ki jim je bla dana na razpolago od društva «Nediža» parvikrat v saboto 9. an nediejo 10. otuberja, an je začeli njih dielo pod vodstvom treh mladih režiserjev Stalnega slovenskega gledališča iz Tarsta: Sergej Verč, Boris Kobal an Dario Frandolič. Vsak je zbrau dno varsto al drugo, od teorije do pratike, an vsak je speju svoje dielo skuoze tri sabote an tri nedieje. Ka smo dosegli od te-

DOLENJI TARBI

Seminar Beneškega Gledališča

lega seminarja? Nie lahko poviedat.

Znano je, de vsak človek ima v sebe puno kvalitet, pa dostkrat vse tuole ostane notar. Parva dobruota, ki je paršla uon, je de donas smo sposobni kiek vič dat od kar imamo v sebe.

Druga stvar, ki mislim je paršla na varsto, so možnosti od vsakega od nas, vsak se je ču buj blizu ali organizacije, ali režije, ali kake-mu drugemu dielu v gledališču, an bo sada zbrau svojo pot za napri.

Potle smo šli na praktično dielo, smo se srečal z adnim od te narbuojših avtorjev, ki so se rodil v Slove-

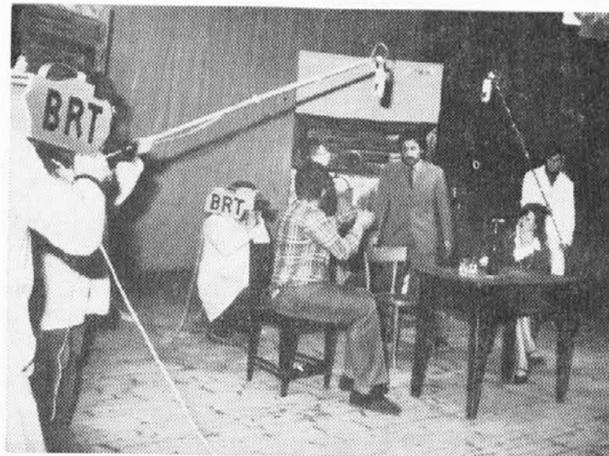
niji: Ivan Cankar.

Iz njega diela, «Hlapac Jernej», smo natančno pregledal probleme, smo se ogledal zgodovinskih težav, v katerih je paršlo stvarjeno njega dielo an pomembnost njegovih idejah an besied.

Potle smo šli na dielo na odru an začel igrat «hlapca» an na telim dielu smo končal naš seminar.

Tele, mislim, so reči ki smo tiel, an tele so paršle uon. Čepru tuole nie biu ku začetek, mislim da je an dobar začetek, kot nam pravejo nekateri od tistih, ki so bli prisotni na seminarju.

A. C.



Istituito un nuovo punto d'aggregazione e di dibattito nelle Valli: L'Arengo

che si presentano in questa zona della Regione, guardando in particolare ai bisogni di crescita della popolazione.

Gli scopi statutari rispettano naturalmente tali intenti: individuare i nodi vecchi e nuovi che impediscono uno sviluppo armonico della zona confinaria del Friuli orientale, analizzarli ed elaborare strategie concretamente percorribili, diffondere allo esterno le stesse problematiche in modo da investire le autorità costituite; creare rapporti con le regioni contermini per uscire dal ghetto sociale nel quale la storia ha fossilizzato le genti delle Valli e per inserirsi nei grandi movimenti di idee che percorrono i nostri tempi; porre

un'attenzione particolare ai problemi delle nuove generazioni e delle loro esigenze; promuovere un dibattito delle proposte partecipate e passionato sul tema delle minoranze linguistiche.

Nell'intento dei suoi promotori, un altro punto qualificante del centro dovrà essere il suo metodo di lavoro: preferire l'aspetto operativo dei problemi affrontati piuttosto che abborrati con velleitarismi intellettuali; favorire la partecipazione costruttiva e quindi ricreare un contatto realistico con il tessuto umano; suscitare dibattiti privilegiando l'analisi razionale a dispetto delle posizioni ideologiche o confessionali.

Il comitato direttivo prov-

visorio che amministrerà il centro studi «L'Arengo» sino a una prossima assemblea è così costituito: Giancarlo Venturini (Presidente), Michele Carlig e Giuseppe Crai-nich (Vice-Presidenti), Valentino Noacco (Segretario), Alessandro Pasta (Tesoriere), Aldo Mazzola, Claudio Adami, Lorenzo Zanutto, Venuti Paolo (Consiglieri), Firmino Marinig, Mario Ros, Maurizio Domenis (Provvisori), Antonio Cumini, Lorenzo Vogrig (Revisori dei conti). Hanno fin d'ora espresso la loro soddisfazione per l'iniziativa il Consigliere Provinciale Melissa ed il Vice-Presidente della Provincia di Udine Enrico Bulfone.

Valentino Noacco

Nekoga moraš imeti rad

6.

Okoli 1960 se začena novo obdobje sodobne literature s knjevnostjo absurda. Svet je absurden, človekovo življenje je absurd, samo literatura in zlasti poezija ni absurda, ker ustvarja pesniško resnico, ki je edina resnična vrednost v absurdnosti življenja. Vidni predstavniki teh tokovov v poeziji šestdesetih let so Dane Zajc, Gregor Strniša in Veno Taufer. Absurdnost človekovega življenja in sveta se odražata e prostih verzih, v surrealističnih ali nadrealističnih podobah in fantastičnih prizorih. Proti koncu šestdesetih let, se pojavi nova smer, ki izhaja iz knjižne vosti absurda namreč literarna avantgarda. Njeno izhodišče je do skrajnosti izpeljan koncept o absurdnosti sveta: v šestdesetih letih je bila še edina možna resnica pesniška resnica, zdaj tudi to človekovo dejanje je absurd. Glavni predstavnik te poezije je Tomaž Salamun. Piše Jože Pogačnik: «Salamun je zavrgel sestav norm, ki so določale socialno, zgodovinsko

in moralno resničnost slovenskega sveta. Nastopil je zoper tradicionalno lirsko metodo (sentimentalnost, toplina, nežnost) in je po vrsti zanimal vse, kar je nekdanj veljalo za vrednoto (ljubezen, narava, vera, vzgoja, znanost, politika, ipd.) Današnji proces reifikacije potrosniške družbe je razlog in otipljiv simbol dehumanizacije naše družbene stvarnosti.

Zoper dehumanizacijo sveta, odgovori pesnik s provokacijo kot edini način upora. To je z razvednotenjem vseh vredot tudi formalnih (opušcanje ločil, razdejnanje sintakse, uvajanje leksemov ki so značilni za pogovorno rabo ipd). Vse nekdanje vrednote so se izražale za prazne in brez vrednosti. Salamunova zaslug pa je, da je ta svet absurdnosti in brez središča doživel, nadaljuje Jože Pogačnik: «besedno-umetno ubeseditve». In prav v tem, je vsa moč vrednost, nove, avantgardne poezije. Janko Kos pa je zapisal: «pesnikov burleski pils oko-li sporočenih vrednot je bilo mo-goče dojeti kot živobarven tok čiste besedne domisljij, ki ustvarja iz se-

be najbolj nenačuden red besed, pa ne da bi jih razvednotila, ampak da bi odkrila njim nove, še neznane zveze in strukture, s tem pa tudi možnosti novih struktur predmetnega sveta, struktur samih stvari. S tega stališča je bila ta poezija seveda čisti, do kraja dognani esteticizem. Razpeta med satiro in estetičnostjo, v resnici pa ne eno ne drugo, je zapuščala vtis dvoumnosti. Ta je bila bistvo poetičnosti, značilne za Salamunovo poezijo».

(se nadaljuje)

Beri in širi
Novi Matajur

Verzi sodobne slovenske poezije
Versi di poesia contemporanea
Rubriko vodi - a cura di Marino Vertovec

Verso il 1960 s'inizia un capitolo nuovo della letteratura contemporanea con la letteratura dell'assurdo. Il mondo è assurdo, la vita dell'uomo è assurda, solamente la letteratura non sono assurdi: la poetica crea la propria verità, unico valore nell'assurdità della vita. I maggiori rappresentanti di questa corrente nella poesia degli anni sessanta sono Dane Zajc, Gregor Strniša e Veno Taufer. L'assurdo della vita umana e del mondo si riflettono in versi sciolti, in immagini surreali in scene fantastiche.

Verso la fine degli anni sessanta, comincia a farsi strada una tendenza nuova che ha le proprie radici immediate nella letteratura dell'assurdo, cioè la letteratura d'avanguardia. Il punto di partenza di questo movimento letterario è rappresentato dal concetto dell'assurdità del mondo e della vita portato alle estreme conseguenze: negli anni sessanta l'unica verità ancora possibile era la verità poetica, ora anche questa creazione dell'uomo si rivela assurda. Il massimo rap-

presentante di questa poesia è Tomaž Salamun. Scrive Jože Pogačnik nella sua poderosa Zgodovina slovenskega slovstva (Storia della letteratura slovena): «Salamun ha rigettato il sistema di norme che fissavano la verità sociale, storica e morale del mondo sloveno. È insorto contro la tradizionale dolcezza lirica (sentimentalismo, calore, sensibilità) rifiutando tutto quanto rappresentava un tempo i valori (l'amore, la natura, la fede, l'educazione, la scienza, la politica, ecc.).

Il processo attuale di reificazione della società dei consumi è la causa ed il simbolo tangibile della disumanizzazione della nostra realtà sociale. Contro la disumanizzazione del mondo, il poeta risponde con la provocazione come unico metodo di resistenza, di rivolta, cioè lo svuotamento di valore di tutti i valori anche formali (l'abbandono dell'interpunzione, il sovvertimento della sintassi, l'introduzione di lessemi del parlare quotidiano). Tutti i valori di un tempo si rivelano vuoti e privi di valore. Il merito di Sala-

mun tuttavia, consiste nel fatto che questo mondo dell'assurdo e senza un proprio punto di riferimento abbia, come scrive Jože Pogačnik raggiunto una «sistemazione lessicale artistica». Sta qui, in questo concetto la forza nuova ed il valore della nuova poesia d'avanguardia.

Janko Kos ha scritto invece: «il ballo burlesco del poeta attorno ai valori di un tempo è avvertibile come una corrente variopinta di pura fantasia lessicale che crea dal di dentro il più inconsueto ordine di parole, ma non per distruggerne il valore, quanto per trovarvi strutture ed accostamenti ancora non tentati, creando in tal modo la possibilità per nuove strutture nel mondo materiale, per nuove strutture degli oggetti stessi. Tesa tra la satira e l'estetismo, in realtà nè l'uno nè l'altro, lascia l'incertezza dell'ambiguità. Questo era l'esame della poetica caratteristica per Salamun».

(3) J. Kos: Pregled slovenskega slovstva - Državna založba Slovenije - Ljubli. 1979.

(continua)

Govor občinskega odbornika Pina Blazetiča na praznovanju 4. novembra v Špetru

Smo tu zbrani, kakor vsako leto, ob prazniku oboroženih sil, da bi se spomnili in počastili naše sovaščane, ki so padli na frontah prve in druge svetovne vojne. Ko se spominjamo tistih mladih, ki so odšli na razne fronte in bitke, polne smrtnih nevarnosti in ko mislimo na njih pretrgana življenja, ne moremo mimo tega, da bi se ne z mislijo povezali z grozljivimi podobami negibnih trupel v Sabri in Shatili, da bi se ne spomnili grozot in pokolov, ki razkrajajo Salvador, ne moremo pozabiti pogrešanih «desaparecidos», ki so bili na stotine pobiti in pokopani v skupnih grobovih, ne drugih žrtev pokolov in nasilstva, kakor v rimski sinagogi ali drugje, kar je znak še vedno neugasnjenega racističnega sovraštva.

Jaz mislim, da ta današnja prisotnost, to pričevanje mora predstavljati našo širšo obveznost za našo boljše bodočnost, za takšen jutrnji dan v katerem bodo narodi reševali z omiko in v miru svoja nasprotstva in da bodo videli v sodelovanju vse možnosti razvoja.

Tudi naša majhna skupnost mora odigrati svojo vlogo v tem velikem načrtu omike, vlogo v svrhu miru in popuščanja napetosti med narodi, kakor ji določajo kultura, zgodovina in geografski položaj; vlogo človeške, socialne, kulturne in gospodarske povezanosti med dvema državama, kulturama ter različnimi socialnimi in političnimi ureditvami. Ne mislim torej, da je današnje srečanje retorični sestaneček, da bi se zgolj spomnili bitk in slav, ampak trenutek zgodovinske in omikane zavesti, trenutek razmišljanja o zgodovini in življenju naše skupnosti, kate- re razvoj je bil vsestransko oviran s strani centralne in nacionalistične politike, kar jo je stisnilo v težke ekonomske razmere, zaradi katerih so morali iskati naši mladi delo in kruh po svetu, a je kljub temu znala ohraniti življenjskost svoje posebnosti in svojih navad. Toda za popoln razvoj, ki nam je bil do sedaj negiran, je danes neobhodno

potreben tisti splošni poseg za gospodarsko, socialno in kulturno zaščito, ki nam jo predvideva ustava.

Poseg, ki naj predvsem zagotovi nova delovna mesta, ki naj dajo boljše perspektive tu živečim in omogočijo povrnitev mnogih naših emigran-

tov. Današnja prisotnost mora biti torej tudi simbol skupne obveze za preporod naše zemlje, konstantne in dosledne obveze, zato, da se ne ugasnita velikodušnost in entuziazem mlade generacije ali razpršita po tisočih poteh nove emigracije.

S. PIETRO AL NATISONE Celebrato il 4 Novembre

Discorso dell'assessore Blasetig

Ci ritroviamo qui uniti oggi, come ogni anno, nella ricorrenza della giornata delle Forze Armate, a commemorare i nostri concittadini caduti sui fronti della prima e della seconda guerra mondiale.

Ricordando coloro che giovani partirono per fronti e battaglie gravide di morte e pensando alle loro vite spezzate, non possiamo non collegarci con il pensiero oggi alle immagini terribili dei corpi inermi di Sabra e Shatila o ricordare le stragi che dilaniano il Salvador, non possiamo dimenticare i «desaparecidos» trucidati e gettati a centinaia nelle fosse comuni o tutte le vittime di stragi e violenze, alla sinagoga di Roma, come ovunque; segno di un odio razziale non spento.

Ebbene io credo che questa presenza oggi, questa testimonianza debba essere un aspetto del nostro impegno più vasto per un domani più giusto, un domani in cui i popoli risolvano civilmente, in pace, i contrasti e vedano nella collaborazione una possibilità di sviluppo.

Anche la nostra piccola comunità ha un suo ruolo da svolgere in questo grande disegno di civiltà; un ruolo a favore della pace e della distensione tra i popoli che la sua collocazione geografica, la sua cultura e la sua storia le assegna; un ruolo di cerniera umana, sociale, cultu-

rale ed economica fra due paesi, culture, realtà sociali e politiche diverse.

Non credo sia quindi questo di oggi un appuntamento retorico, di puro ricordo di vecchie glorie o battaglie, ma bensì un momento popolare di coscienza storica e civile un attimo di riflessione sulle storie e sulla vita della nostra comunità.

Una comunità che pur aversata da politiche centraliste e nazionaliste, da condizioni economiche precarie, dalla conseguente emorragia della forza vitale di tanti giovani emigrati, ha saputo mantenere viva la propria peculiarità e le proprie tradizioni; ma che per realizzare quello sviluppo sempre negato, necessita oggi, in modo assoluto e improrogabile, di quell'intervento complessivo di tutela (economica, sociale, culturale) che la Costituzione le riconosce.

Un intervento che garantisca innanzitutto la creazione di posti di lavoro che diano prospettive ai residenti e consentano il rientro dei tanti nostri concittadini emigrati.

La presenza di oggi deve essere quindi anche simbolo di un impegno comune per la rinascita della nostra terra, un impegno costante e coerente in tutte le sedi affinché la generosità e l'entusiasmo della giovane generazione non vengano spenti o dispersi nei mille rivoli di una nuova emigrazione.

LO SPORT

RISULTATI e MARCATORI (al 14 novembre)

PROMOZIONE

Valnatisone - Centro del Mobile 1-1
Valnatisone - Orcenico Sanvitesse (rinviata per campo alluvionato)

2ª CATEGORIA

Azzurra - Audace 2-3
Fulgor - Savognese 0-0
Gaglianese - Audace 1-1

UNDER 19

Tarcentina - Valnatisone 3-1
Valnatisone - Torrepesone (rinviata per campo alluvionato)

3ª CATEGORIA

Togliano - Pulfero 2-3
Pulfero - Serenissima 1-2

ALLIEVI

Audace - Gaglianese (non disputata per mancanza arbitro)
Lauzacco - Audace (da ripetere per errore tecnico dell'arbitro)

GIOVANISSIMI

Linea Zeta - Valnatisone 1-1
Valnatisone - Manzanese (rinviata per campo impraticabile)

ESORDIENTI

Valnatisone - Manzanese 0-0
Cividalese - Valnatisone (rinviata per avverse condizioni atmosferiche)

PULCINI

Valnatisone - Cividalese 0-0
Valnatisone - Serenissima recupero (rinviata per campo alluvionato)

MARCATORI

8 Reti: Gubana Paolo, Rot.
5 Reti: Jussig Ezio.
4 Reti: Miano Massimo.
3 Reti: Chiacig Walter, Chiabai Stefano, Pinatto Cesare, Ipnotico, Dugaro Antonio, Dorbolò Michele.

2 Reti: Birtig Roberto, Petricig Valter, Caucig, Scuderin Andrea, Zuiz Andrea, Rucchi Ermanno, Vogrig Simone,

Manzini Gabriele.



Andrea Zuiz - Valnatisone «Pulcini»

1 Rete: Tomasetig Pio, Balus, Buonasera, Specogna Daniele, Drecogna Gianni, Dugaro Terry, Cencig, Moreale Giovanni, Barbiani Cristiano, Petricig Diego, Chiabai Bruno, Comugnero, Vogrig Stefano, Urli Luca, Mauri, Iannis Elio, Clodig Luca, Pelizzari Guerrino, Vogrig Bruno, Floreancig Antonio, Busolini Vanni.

Autoreti: a favore della Valnatisone (Pulcini) dal Moimacco.

SU' E GIU' PER LE VALLI

Valnatisone in «piscina» e Audace in edizione «Super»

Delle quattro partite che si dovevano disputare al comunale di S. Pietro al Natisone fra le giornate di sabato 13 e domenica 14, nessuna è iniziata a causa del terreno di gioco sommerso da oltre cinquanta centimetri di acqua. L'autentico nubifragio scatenatosi ha trasformato il campo e la pista del comunale in un'autentica piscina, c'erano delineate anche le corsie! Anche se erano quelle della pista di atletica.

Approfondendo della sosta riferiamo sull'incontro Gaglianese - Audace.

Su un terreno pesante si sono affrontate due belle realtà di questo campionato di seconda categoria. L'Audace, per nulla intimorita ha disputato un primo tempo da antologia sciordinando un gioco ad alto livello sia agonistico che tecnico con un Mario Jussa superlativo. All'inizio del secondo tempo da ricordare lo incrocio dei pali colpito dagli attaccanti del presidente Zufferli; e l'ingresso del n. 14 Pinatto.

Scherzando con uno sportivo di Gagliano avevo pronosticato che Cesare avrebbe sbloccato il risultato. Dopo cinque minuti Cesare Pinatto ha segnato!

A questo punto la partita si è infuocata ed a nulla sono serviti i richiami ai propri compagni di non sbilanciarsi in avanti del portiere D'Andrea.

La Gaglianese ha avuto la occasione di pareggiare, D'Andrea ha neutralizzato con sicurezza un calcio di rigore, ma è dovuto capitolare pochi minuti dopo.

C'è stato poi al quarantaduesimo un vistoso fallo di mano in area di un difensore della Gaglianese, con le proteste dei giocatori dell'Audace rivolte al direttore di gara, ma non sono servite a nulla. Il sig. Cargnelutti di Tolmezzo (il peggiore uomo in campo) ha fatto cenno di proseguire in quanto aveva optato che un punto ciascuno non fa male a nessuno!

Continuando con l'umiltà e la determinazione messe in mostra a Gagliano ed eliminando gli eccessi di generosità, l'Audace si classificherà certamente con le «grandi» del proprio girone.

Domenica 5 dicembre alle ore 14,30 a Savogna grande derby delle Valli: Savognese-Audace.

RIUNIONE DELLA LISTA CIVICA DEL COMUNE DI LUSEVERA

La lista civica «Democrazia e progresso Alta Val Torre» è sorta nel comune di Lusevera per presentarsi in alternativa alla lista della Democrazia Cristiana alle elezioni comunali svoltesi nel 1980.

I risultati elettorali congiunti - mancavano pochi voti per raggiungere la maggioranza dei voti espressi così che la minoranza è composta da quattro consiglieri - stanno a dimostrare che la Lista ha beneficiato della fiducia di una buona percentuale dei votanti e si sente perciò investita dal dover rappresentare la metà dei cittadini del comune.

Dopo oltre due anni di operato i promotori della Lista ed i suoi sostenitori hanno sentito la necessità di fare un bilancio delle sue iniziative ed un'analisi dello svolgimento della vita

pubblica nel comune di Lusevera. Il coordinatore della Lista, Ariodante Ruffini, ha perciò recentemente indetto una riunione alla quale ha presenziato anche il vice-presidente della Provincia di Udine Enrico Bulfone (PSI).

Il consigliere comunale Guglielmo Cerno ha introdotto il dibattito con una relazione nella quale ha evidenziato il lavoro svolto dai consiglieri di minoranza in seno al consiglio comunale, nonché i problemi coi quali si trovano confrontati. Si è in particolare riferito alla difficoltà di stabilire un rapporto costruttivo con la maggioranza la quale spesso agisce senza tenere conto della rappresentatività della Lista che ha espresso i quattro consiglieri di minoranza.

Nella conseguente discussione sono stati analizzati ed articolati in un program-

ma di massima i vari punti che erano all'ordine del giorno: il ruolo dei consiglieri di minoranza; il collegamento tra gli stessi ed i membri della Lista; gli spazi d'azione non coperti; l'impostazione operativa per il futuro.

Il dibattito si è concluso con l'intervento di Enrico Bulfone che ha espresso la sua soddisfazione per il livello qualitativo degli argomenti in discussione e si è soffermato sul ruolo vivificante delle liste alternative per la vita sociale e culturale delle comunità locali e sulla funzione di stimolo che i consiglieri di minoranza devono svolgere.

Alla riunione hanno partecipato anche l'assessore comunale di Tarcento Giacomo Cum ed il segretario della sezione PSI di Lusevera Valentino Noacco.

FINALMENTE QUALCOSA DI NUOVO

Si è svolta domenica 31 ottobre sulla pista di Clenia, una manifestazione di motocross a livello regionale, organizzata da un gruppo di appassionati locali con la collaborazione del motoclub El Cai di Udine.

I partecipanti, circa una cinquantina, si dividevano in quattro classi: 80 cc., 125 cc., 250 cc., 500 cc.; tutti i concorrenti di ogni classe hanno preso parte alle prove eliminatorie svoltesi in mattinata.

I vincitori hanno continuato la gara nella fase finale iniziata nel primo pomeriggio.

Ottimo il risultato generale della manifestazione, testimoniato soprattutto da una folta partecipazione di pubblico che ha seguito entusiasta tutti i momenti della gara.

Molti sperano che la cosa non finisca qui e ci sia una continuità anche in avvenire. Continuità che però non po-

trà essere garantita dal piccolo seppur volenteroso gruppo di giovani che, a loro spese, senza aiuti da nessuno, hanno fatto nascere la pista, lavorando sopra durante tutto il loro tempo libero.

Certo, la loro fatica è stata ripagata da una grande soddisfazione, ma non basta. Occorrono aiuti soprattutto economici perchè la pista possa essere ampliata e migliorata, perchè questa iniziativa, che nelle valli ha un solo vecchio precedente, non venga abbandonata come tante altre.

Chiamiamolo sport, chiamiamolo divertimento, ma è sempre un valido mezzo che allevia la carenza di impianti sportivi nelle valli.

Per questo motivo i primi a farsi avanti potrebbero essere gli Enti locali i quali, considerando che questa disciplina sportiva anche da noi si va sempre più affermando, con un piccolo contributo potrebbero risolvere definitivamente il problema. Intanto corrono voci sulla probabile nascita di un motoclub delle Valli del Natisone, chissà...

JAGNJED

OBNOVILI PRAZNIK SVETEGA MIKLAVŽA

Dopis smo prejeli z zamudo, a kljub temu ga objavljamo, saj ga bodo verjetno radi prebrali številni bralci NOVEGA MATAJURJA.

Po kakih dvajsetih letih so domačini Jagnjeda in bližnje okolice nad Šentlartom ponovno slavili vaški praznik Svet Miklavž, ki ima v tem raju svoje domovanje v tari, a prikupni cerkvi na pobočju hriba, dober strel nad vasjo.

Tiste nedelje, 10. oktobra, je bilo vreme malce nagajivo, ampak vseeno se je praznika udeležilo veliko število beneških Slovencev, med katerimi smo radostno pozdravili tudi zelo mlado družino Lucije Trusgnach - tajnice kulturnega društva «Ivan Trinko» v Cedadu.

«Senjam», tako pravimo pri nas vaškemu prazniku, so organizirali in izpeljali s prostovoljnimi delom: Dornach Rino, Chiacig Anna, Podrecca Umberto, Bledig Romano, Terlicher Michele in šentlartski županik Adolfo Dorbolo.

Nagrade in sredstva za izvedbo praznika so prispevali - podjetja: Edilvalli, Strazolini Tiziano, Cromaz - Jusig, Chiabai - Osgnach, Terlicher Paolo, B.C.P. Friulana cementi, Cincinnati Milano, opekarna Giuliani Kramin, Blasutig Vanni, Vogrig - Graziano - Romeo, Midolini iz Vidma, Cernotta Remigio, Tomasettig - Bernich, pekarna Qualizza, mesaria Margutti-Beuzer, gostišča - Al Cacciatore, Terlicher, Buonasera Paolo, gostilna na Utani in drugi.

Še pred mašo, ki je na «senjam» slavnejša kot ponavadi, so priredili 10 kilometrsko nekonkurenčno hojo po tukajšnjih hribih in vaseh, katere se je udeležilo nad 140 domačih in tujih kandidatov. Najbolj številna

skupina 40 ljudi je bila «Gazziero» iz Vidma, odkoder je prišla semkaj na ta dolgi sprehod tudi najštevilnejša družina. Junaško je zdržala vso progno «pohoda» tudi najstarejša udeleženka 70. letna Fumagalli iz Vidma.

Prvi je prispel na cilj Sabadini Marco iz Cedad, drugi je bil Osgnach Marco iz Ošnjega, Tretji znani maratonc Puller Giuseppe iz Bijače, četrti Marcolini Bruno in peti Tomasetig Mario iz Kosce.

Prvemu in drugemu prišlecu na konec začrtane poti sta bili podeljeni trofeji «Edilvalli», vsem drugim pa so pripeli lepo kolajno z



Sturam Andrea



Sabina Trinco

vtisnjenim napisom praznika Sv. Miklavža nad Jagnjedam.

Popoldne, pred podelitvijo nagrad «pešcem», je bilo na vrsti tekmovanje mladih harmonikarjev, ki so se ga udeležili tudi tile učenci glasbenika in pedagoga Antona Birtiča: Natale Blasutig, Paola Poiana, Alessandro Sigura, Sabina Trinco, Federico Sostero, Andrea Sturam in Eddi Mauro.

Prvo mesto je zasedel Andrea Sturam iz Gorenjega Ruonca, drugo mesto je osvojila Sabina Trinco iz Gorenjega Ruonca, tretje mesto je dobil Eddi Mauro iz Ziracca. Prejeli so tri lepe pokale, drugi pa okusno izdelane spominske kolajne.

Na čudoviti, mikavni jasi poleg cerkvice, so pripravili gostom odlične prigrizke na žaru, kjer ni manjkalo niti pečenege kostanja, ki je bohotno oddajal svoj zlahtni vonj še daleč naprej izven zabavišča.

Z velikim poletom je za ples in zabavo nastopal domači ansambel I.D.I.O.S.

Zelo lepo se sliši, ko naši pridni beneški Slovenci obnavljajo svoje stare praznike in navade, saj se na ta način nadaljujejo privlačne slovenske tradicije naših prednikov, katere nas dostojno predstavljajo pred domačini in v širnem svetu.

Anton Birtič



Eddi Mauro

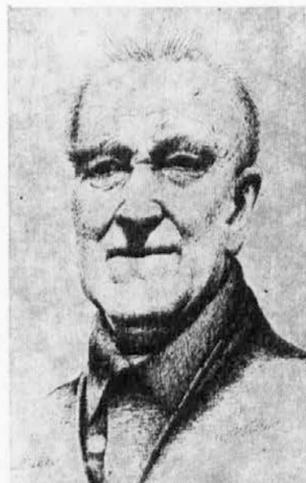
UMRL JE LIKOVNI UMETNIK RUDI ŠTURMA

Vrste tolminskih likovnih ustvarjalcev, s katerimi dobro sodeluje tudi naše Društvo beneških likovnih umetnikov, so se zredečile. Smrt je iz njih vzela Rudija Šturma, grafika in portretista, ki je kot samorastnik zrastle do zavidljive umetniške ravni.

Pokojnik se je rodil leta 1926 na Vrsnem, v rojstni vasi Simona Gregorčiča. Že v mladih letih ga je veselilo risanje, vendar so mu politične razmere tistih let preprečile tak študij. Šele po vojni je lahko v Ljubljani obiskoval večerno Robovo šo-

lo likovne umetnosti in začel razstavljal. Udeležil se je mnogih skupinskih razstav in večkrat razstavljal tudi samostojno: še ta mesec so v tolminski knjižnici odprli razstavo njegovih portretov.

Sodeloval je tudi z Društvom beneških likovnih umetnikov, saj se je udeleževal slikarskih ex-temore v Špetru in tu tudi razstavljal, ko so v Beneški galeriji prikazali svoja dela tolminski likovniki. Njegova izguba zato ne bo občutena le na Tolminkem, temveč tudi pri nas.



Perorisba Ivana Trinka



TIPANA Srečanje z borci

Dne 19-9-82 je bilo v Tipani veliko slavlje. Na zgradbi občine so namreč odkrili spominsko ploščo posvečeno padlim borcem za svobodo.

Tega dne sem se srečal z mnogimi borci iz Beneške Slovenije in iz drugih krajev Furlanije. Ob kozarcu dobrega vina smo se spomnili na hude čase, ki smo jih preživeli v času NOB. Kramljanja in pripovedovanja ni bilo ne konca ne kraja. Vsakdo je želel povedati svoja doživljaja v teli ali oni borbi proti nacifašističnemu okupatorju.

Kar pa me je pri vsem tem najbolj razveselilo, je bilo srečanje s tovarišico Filipič Augusto, poročeno Tomasino, s partizanskim imenom «Norma».

Slednja je odkrila spominsko ploščo in don Arturo, bivši partizan Rezijanskega bataljona BBO, je bil tisti, ki mi je povedal, da je tovarišica Norma tista partizanska, ki jo že polnih 38 let iščem.

Spoznal sem jo takoj. Najino srečanje je bilo nadvse ganljivo.

Tovarišica Norma je takoj po kapitulaciji Italije začela sodelovati z NOV in z italijanskim partizanskim gibanjem. Jaz osebno sem jo spoznal v decembru 1943. leta. Predstavil mi jo je bivši operativni oficir Operativnega Štaba za zapadno primorsko tovariš Peter Mercandel - Mark. Ob tej priložnosti sem spoznal tudi njeno sestro in mater. Vsi v družini so aktivno sodelovali v NOV in z garibaldiškimi partizanskimi enotami.

Dne 17. aprila 1944. leta sem bil v borbi, ki se je odvijala proti nacifašistom na območju Rezijske hudo ranjen. V tej vihrji spopada je od skupine 10. partizanov, ki so pripadali II. bataljonu BBO, padlo 7 partizanov, 1 je bil ujet, a jaz in tovariš Mark sva uspela prebiti sovražni obroč in se zateči na varno. Ob umiku me je poslednja sovražna krogla zadela v levo roko, zaradi česar sem izgubil veliko krvi. Krogla je bila «dumdumorka» (Dum Dum). Toda

kljub temu sem se uspel, z nadčloveškimi naporimi prebiti do planine «Kališče», kjer sem slučajno našel mojega strica in prijatelja Madotto Vittoria, po domače «Repu». Slednji mi je pomagal do planinske staje in mi nudi prvo pomoč. Naslednji, ki mi je pomagal v teh, zame izredno težkih in pretresljivih razmerah in mi nudi vso potrebno pomoč, je bil don Arturo iz Rezijske - Osojani. On je bil tisti, ki je organiziral dobre in zanesljive tovariše, ki so skrbeli za moje zdravje in prehrano. Kasneje pa za moj prevoz v bolnico v Gemono (Hummin). Po treh dneh prebivanja v bolnici sem bil izdan in Nemci so me zategadelj iskali. Še vedno s pomočjo don Artura in drugih pogumnih tovarišev, sem bil pravočasno odpeljan iz bolnice v druge varnejše kraje. Eden od teh je bila hiša tovarišice Filipič Auguste - Norme, kamor so me tovariši pripeljali po raznih zapletih, tveganj in nevarnostih. Ta hiša je v vasi Krnahta, v zahodni Beneški Sloveniji. Po 15. dneh zdravljenja me je iskalo neko dekletko iz doslej neznanih krajev. Na vprašanje, kdo je in od kod prihaja, mi ni hotela dati nobenega pojasnila.

Dejala je le, da to ni važno. O vsem tem sem globoko razmišljal in naposled sklenil, da moram čimprej od tu, vedel sem namreč, da mi Nemci sledijo in zategadelj zame ni bilo druge rešitve.

S pomočjo tovarišice Ide iz Krnahte sem, dasi težko in boleče, odpotoval v vas Brezje, kjer sem se pri tamkajšnjem duhovniku Patriarca Augusto zdravil še nekaj dni.

Kasneje sem se zdrvil tudi v drugih krajih in naposled, ko sem za silo okrevljal, sem se pridružil svoji enoti BBO (Briško Beneški Odrad).

Naslednji dan po mojem odhodu iz Krnahte so Nemci prišli v vas in obkolili Normino hišo. Aretirali so njo in njeno 20. letno sestro Ido ter ju odpeljali v

zapor v Čento. Od tukaj v Videm (Udine) na kar v Trst, v zloglasni zapor «Coroneo».

V vseh teh treh zaporih, zlasti v tistem v Trstu, je bila Norma nečloveško mučena, toda nikoli ni izdala nobenega partizana. Ko so jo Nemci spraševali o meni, jim je vedno odgovarjala, da me ne pozna in da ni nudila zatočišče nobenemu partizanskemu bojevniku. Dasi neopisljivo mučena, je bila v tem oziru nepopustljiva in žilavo vstrajna. Takšna, oziroma tako se je obnašala tudi njena sestra Ida. Obe sestri sta bili nato internirani v zloglasni Avshwitz in na rokah sta nosili registrske številke iz lagerja: Norma: 88541 Ida pa 88542. Ko rečeš Avshwitz, izražaš istočasno grozo in nečloveško trpinčenje in to je bila stvarnost tudi v tem taborišču. Toda, čeprav je bilo temu tako, sta se h sreči obe sestri vrnili domov.

In v Tipani sma se po 38-letih prvokrat srečala z mučenico Normo, se objela in se začela pogovarjati o tistih hudih časih, ki bi ne želeli, da bi jih doživeli naši sinovi, ne vnuki vnukov. Naša želja, ki smo toliko pretrpeli, da bi vladal na svetu mir, ljubezen in spoštovanje med narodi.

Siega Arturo



Arturo in Norma

PO SVETU OBTOŽUJEJO FURLANIJO, DA IMA PREVEČ RAZŠIRJEN LOV NA PTIČE

Italija je tista država, v kateri je bil doslej najbolj razširjen lov na ptice. Zaradi tega so ekologi, razna združenja za varstvo živali, časopisi, radio - televizije in celo politiki ter ministri drugih evropskih držav večkrat napadli Italijane, da so kruti in brez usmiljenja.

Nastajale so hude polemike. Nekoč je Dario Fò v neki televizijski oddaji odgovoril na nemške obtožbe o krutosti približno takole: «Če bi bili imeli toliko skrbi in usmiljenja za ljudi, kakor za ptice, bi jih ne bili pokončali na milijone po lagerjih...».

Lov na ptice v Italiji se je do nedavnega vršil brez posebnih ali strogih predpisov. Rekord za lov na ptice pa ga nosi Furlanija. Računajo, da pride 6 do 7 ptičarjev (lovcev - jagrov) na vsak kvadratni meter. Kako je razširjen ta «šport», je mogoče ugotoviti po loviščih (brešane), ki jih je videti tako z avtoceste, kot tudi z železnice, kadar se po Furlaniji peljete z vlakom. Ta lovišča - brešane, ki so v pravokotniku zasajena nizka in negovana drevesa, so še posebno številna v zgornjem delu Furlanije, kjer po Kanalski dolini in po drugih prehodih ptice selivke priletijo v Furlansko nižino. V ta lovišča postavijo kletke s ptiči, ki s prepevanjem, zvižganjem in čvikanjem vabijo selivke, da se ustavijo in se ulovijo ali na limanice (bisk) ali pa v mreže. Po zakonu bi bil takšen lov dovoljen samo za znastvene potrebe ali za lov ptičev, ki jih potem gojijo v

kletkah (štijah), ali uporabljajo kot vabo za lov nekaterih drugih ptičev. Vendar pa praksa daleč prekaša okvire zakona in tako postaja lov na ptice dobičkonosna «športna» panoga, ki polni žepke ptičarjev in gostilničarjev.

Te stvari in drugi vidiki ptičarstva so prišli jasno na dan v nedeljo 24. oktobra na shodu, ki so ga organizirali v dvorani Zanon v Vidnu WWF (Mednarodni sklad za naravo), za zaščito ptičev in ustanova za zaščito živali. Predstavniki teh organizacij za varstvo narave, ki so prišli iz vseh krajev Italije, (prisotni so bili tudi predstavniki nemških varstvenikov narave, tisti, ki so pozivali svoje rojake, naj ne hodijo na počitnice v Italijo, kjer lovijo tiste vrste ptičev,

ki živijo v Nemčiji in letijo prezimovat v Italijo) so povedali, da ptičarji polovijo en milijon 800 tisoč ptičev, kar je neskončno več kot določa deželni zakon. Ptičarji, ki imajo dovoljenje za lov, nimajo strokovne usposobljenosti, tako da so ptiči, ki jih lovijo za nadaljnje gojenje, poškodovani.

Kmalu bodo predložili v deželnem svetu predlog zakona, da se tudi naša dežela prilagodi določilom ki jih je za to področje izdelala Evropska gospodarska skupnost. Ljubitelji narave, ki so se zbrali na shodu v Vidnu, pa nameravajo iti s svojo akcijo še bolj daleč. Blizu lovišč bodo prinesli magnetofonske posnetke ptič roparic, tako da bodo preplašili in odpodili ptiče, katerim so lovci nastavili limanice in mreže.

TETA MARIETA

Prihajam pred hišo stare tete, ki živi na robu moje vasi. Porinam vrtna vrata in vstopim v vrt.

Psiček pritece, miga z repom in laja. Grem po stopnicah in potrkam na vrata; poslušam lepe korake tete.

Njene oči ne vodijo dobro, torej me vpraša:

— Si ti, Sonja?

— Jaz sem, teta.

Ona ni mirna, boji se malopridnežev; samo če spozna glas, odpre vrata.

— Zdravo teta, prinesla sem štrudel s šopkom cvetov za tvoj rojstni dan.

— Hvala lepa, ni bilo treba - in se smehlja.

Teta Marjeta je zelo stara; ona ima osemindeset let, živi sama v svoji hiši z mački in psički.

Teta ljubi vse domače in divje živali, ne ubije niti pajkov, niti stonog, niti škorpionov.

Teta me vpraša, ali želim igrati z «dominom»; rada privolim, ker je teta vedno sama in noče živeti v domu za stare ljudi.

Ona vidi samo zeleno in črno barvo; «domino» je tudi zelen in črn.

Teta me vpraša:

— Želiš čokoladno ploščico?

— Ne, teta, imam votel zob.

— Hočeš malo čaja, Sonja?

— Dobro, grem takoj skuhat - sem rekla.

Medtem ko se vrnem v dnevno sobo s čajnikom, teta vzame škodelice, žlice in sladkornico.

Ko popijem čaj, pozdravim teto in se poslovim.

SONJA SIMONITTI

LA ZIA MARGHERITA

Arrivo davanti alla casa della vecchia zia, che vive al margine del mio paese. Do una spinta al cancello e entro nel giardino. Il cagnolino accorre, dimena la coda e abbaia.

Salgo gli scalini e busso alla porta; sento i passi lenti della zia. I suoi occhi non vedono bene, perciò mi domanda:

— Sei tu, Sonja?

— Sì, zia.

Non è tranquilla, teme i malintenzionati; solo se riconosce la voce, apre la porta.

— Ciao, zia; ti ho portato lo strudel con un mazzo di fiori per il tuo compleanno.

— Molte grazie, non occorre - e sorride.

La zia Margherita è molto vecchia; ha 88 anni, vive sola nella sua casa con cani e gatti. La zia vuol bene a tutti gli animali, domestici e selvatici, non uccide né ragni, né millepiedi, né scorpioni.

Mi chiede se ho voglia di giocare a domino; accetto di buon grado, perché la zia è sempre sola e non vuole stare nel ricovero dei vecchi. Vede solo il verde e il nero; anche il domino è verde e nero.

La zia tende la mano e mi chiede:

— Vuoi una tavoletta di cioccolata?

— No, zia, ho un dente guasto.

— Vuoi un po' di the, Sonja?

— Va bene, vado subito a prepararlo - dico.

Mentre ritorno nel soggiorno con la teiera, la zia prende le tazze, i cucchiaini e la zuccheriera.

Dopo che ho bevuto il the, saluto la zia e me ne vado.

SONJA SIMONITTI



ČEDAD

Na hitro je umaru znani čedadski trgovec Ferruccio Vidussi

U ponedeljek 8. novembra so podkopali v Čedadu imenitnega moža in znanega trgovca Ferruccio Vidussia, ki je zavojo srčnega infarkta na hitro umaru u videmskem špitalu.

Novica o njegovi smrti se je hitro razširila po Čedadu in po vseh naših dolinah, kjer je bil mož lepoupoznan in spoštovan.

Vidussi je bil začel delat u neki čedadski trgovini kot trgovski pomočnik. Po zadnji ueski se je sam «postavil na noge» in kmalu se mu je trgovina s konfekcijami tako razsvetlila, da je postal najbolj znani trgovec - budgar u naši deželi. Dau je die-lo približno 100 ljudem. Kliente je imeu iz vse dežele, posebno pa iz naših dolin, Slovenije in Avstrije. Posebno so zahajali radi h njemu Slovenci, ker se je potrudil — čeprav Furlan — da je z njimi govoru in jih poslužu po slovensko. Ob njegovi smrti je imeu 66 let. Vsem bo ostal v spomnu kot inteligenten, sposoben in vljuden mož.

Zeni in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.



Beneski Slovenci v Ljubljani fotografirani na legendarnem Tromostovju. Zada vidimo prešernov spomenik, nad njim pa njegovo Muzo, ki blagohotno drži nad njim simbolično oljčno vejico. Na sliki Gildo Cernoia, Brona in Lucijan Blasutig.

Umrla je prof. Margherita Signorelli, priljubljen ženski lik v Benečiji Scomparsa la prof. Margherita Signorelli, figura popolare della Benecia

S tem zapisom v slovenskem jeziku je pred tremi leti Sonja, enajstletna pranečakinja gospe Margherite Signorelli, sodelovala pri natečaju «Moja vas» v Špetru. Tete Margherite ni več: umrla je 3. novembra v starosti 91 let, a kdor jo je poznal, bo ugotovil, da je ta kratak portret, ki ga je z očmi zanimala in z besedami izrazila deklica, živ in točen.

Vendar moremo in moramo povedati o njej kaj več.

Prof. Margherita Signorelli je svojo pot začela kot osnovnošolska učiteljica v vaseh Nadiških dolin; diplomirala, je iz filozofije in je nato poučevala vse literarne predmete najprej na liceju v Tolminu, od začetka druge svetovne vojne pa na učiteljski v Špetru; vzgajala je cele generacije učencev in mnogi izmed njih, ki so medtem že postali stari starši, se je še spominjajo s simpatijo in ljubeznijo.

V tistem času so šolske ustanove, kjer je delovala, bile neke vrste prednje straže italijanskega kulturnega imperializma, kot ga je narekoval fašizem, njihov namen je bil predvsem raznarodovanje tujakšnjega slovenskega prebivalstva.

Prof. Signorellijeva je, v nasprotju z drugimi kolegi, s polnim prepričanjem odklonila to vlogo ter s simpatijo gledala na krajevno prebivalstvo, s katerim je živela in čutila.

Ko je zaradi vojnih razmer zapustila Tolmin, je po lastni želji izbrala Špeter kot službeno mesto, saj se je

njena družina tu globoko zakoreninila.

Ljubezen do narave se je v vseh svojih oblikah združila v njeni ljubezni do gora, zaradi katere je prehodila skoraj vse Julijske Alpe. Njen alpinizem ni bil niti turističen niti agonističen; gore so bile predmet njenega vsakdana in njenih sanj, bile so zanjo mala velika domovina, ki jo z ljubeznijo tisočkrat prehodiš in si vsakokrat bogatejši za vedno nova izkustva; bile so samota, ki jo je ljubila, pa tudi radost srečanj in želja po skupnostnem življenju, v katerega se je veselo vključevala.

Tako doživljanje gora pa je v bistvu tisto, ki ga občuti slovensko ljudstvo: to je kultura, jezik, vera, poezija.

Graziella Simonitti



Con questo scritto in lingua slovena tre anni fa Sonja, la pronipote undicenne della signora Margherita Signorelli, partecipò al concorso «Moja vas», che si svolse a S. Pietro al Natisono. La zia Margherita non c'è più: è morta a 91 anni, il 3 novembre scorso, ma quanti la conobbero troveranno vivo e preciso questo suo breve ritratto, colto dagli occhi e dalle parole di una bambina.

Tuttavia qualcosa di più su di lei si può e si deve dire.

La prof. M. Signorelli iniziò la sua carriera come maestra elementare nei paesi delle valli del Natisono; laureatasi in filosofia, insegnò tutte le materie del gruppo letterario prima al liceo di Tolmino, poi, dall'inizio della II guerra mondiale, allo Istituto Magistrale di S. Pietro ed educò generazioni di alunni, molti dei quali, ormai nomi, la ricordano ancora con affetto e simpatia.

A quell'epoca le istituzioni scolastiche dove operò avevano la funzione di avamposti dell'imperialismo culturale italiano secondo le direttive del fascismo, il cui scopo era quello di snazionalizzare le popolazioni slovene della zona.

La prof. Signorelli, a differenza di altri suoi colleghi, rifiutò con piena convinzione di svolgere questo ruolo e simpatizzò con la popolazione locale, della quale divideva modi di vivere e di sentire.

Quando lasciò Tolmino, costretta dagli eventi bellici, scelse di sua volontà S. Pietro come sede di insegnamento, dove la sua stessa famiglia aveva posto radici profonde.

L'amore per la natura in tutte le sue forme si concentrò in lei nell'amore per la montagna, che la spinse a percorrere quasi tutte le Alpi Giulie. Il suo alpinismo non fu né turismo, né agonismo; la sua fu la montagna quotidianamente vissuta e sognata come una piccola grande patria, di cui si rifanno mille volte con amore i percorsi, per ritrovarsi più ricchi di sempre nuove esperienze; la montagna delle solitudini che lei amava, ma

anche la montagna fatta del piacere degli incontri e del desiderio delle comunità, alle quali festosamente si univa.

La montagna vissuta così è in fondo quella sentita dal popolo sloveno: è cultura, linguaggio, religione, poesia.

Graziella Simonitti

PIŠE PETAR MATAJURAC

Spadolini zgubiu stou zavoju kreganja ministrov

Spet smo brez vlade, spet brez governa in tale naša lepa Italija se zvija u hudih bolečinah ekonomske krize.

In če manjka u deželi vlada-governo, je kakor kadar manjka u hiši gospodar. In če mačke ni par hiši, se lovijo miši. Usak djela, kar čje u zmedi, ki se ji pravi na moderno vižo anarhija.

Spadolini je zgubiu svoj stol-svojo kandrejko kot predsednik governa, zavojo tega, ker so se njega ministri kregali, posebno demokristjan Andreatta in socialist Formica.

Ma kaj sta imela takuo hudoga med sabo?

Usak je vleku voz na svojo stran in fuorman Spadolini jim ni mogu luožt bruzde, na koncu pa je zgubiu še vajeti — redini iz rok.

Andreatta je pravu an ueku, da italijani muorajo šparat, da muorajo stisnit pas, da ne smejo pojest, požrjet vič ku k pardjelažo. Tudi minister Formica je pravu, da muorajo italijani šparat, da muorajo stisnit pas, ma de ga ne bojo stiskal samuo tisti, ki so ga do sada zmeraj stiskal, pač pa tudi tisti, ki do sada ga njeso še nikdar,

mai stiskal. Usak je imeu svoj prav, svoj ražon, pa ministra se nista ustavla samo pri polemiki, kažšno pot naj ubere italijanska ekonomija.

Ne. Jala sta si težke, garde besjede adan pruoit te mu družemu, Italija, italijani in ves svet pa je omuteu, debelo in skandalizirano gledu dva ministra, ki se kregata, preganjata in praskata ku dva otroka. In ministri so presneto lepou plačani, da gospodarijo, aminištražo Italijo. Oni bi muorli dati dobar vzgled vsem nam, pa se ti napadeta, pikata ku dva razjezana petelina na dvorišču, u kortile. In kaj naj napravijo drugi, če ministri dajejo take spektakle? Zatuo ni obedne čude, če general od financu rata tihotapec — kon trabandier za milijarde lir in če so buogi financierji parmuorani lovit našega človeka zavoju tega, ker kuha žganje u majhanim in kumarim kotliču za svojo potrebo, pa tudi zavoju tega, da ne varže težkuo pardielanega blaga u gnojak.

Telekrat se je predsednik republike Pertini še buj huduo razjezu ku po navadi,

Poklicu je Spadolinija in mu ukvazu, naj zalovi ministre domov in da naj ostane tudi on doma.

Tudi Pertiniju ni ostalo družega za narest, ni imeu druge poti, ma jest se bojim, da usafamo u novem governu špet ministra «Mružo» in «Pajka» in da se bo stara muzika spet ponovila.

Delajo kot muroz in muroza, kot ljubček in ljubica ali pa kot mož in žena: se kregata, nekaž dni ne govorta, mučta, potle pa se spet začneta pod čelam gledat, za videt, če se kajšan nasmehne in pokaže znak — šenjo zdo-brihanja. Kadar prideta do tega, se še buj zvestuo objameta in lubita. Vse križe in težave spravijo in poravnajo pod kovtro in s tem ne delata škode obednemu. Vse drugač pa je, če se kregajo ministri, delo se ustavi in trpi vsa nacija, ki jih lepou plačuje. Pade governo in dežela ostane brez gospodarja. In brez gospodarja — brez mačke par hiši, se lovijo miši.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

Rudarji - Minatorji bojo tudi letos praznovali svoj praznik Sveto Barbaro v soboto 4. decembra.

Ta bo program:

Ob 9. uri Položitev venca k spomeniku rudarju v Špetru

Ob 11. uri Sv. maša na Lesah

Ob 12. uri Odkritje podobe-spomenika Sv. Barbare v Klodiču, ki jo je kupu rudar-minator Angelo Gus.

Govorili bojo:

Šindak inženir F. Bonini

Elio Qualizza, predsednik minatorju

Dr. Clavora, predsednik naših emigrantov

Renzulli, deželni odbornik.

Tudi za letošnjo Sv. Barbaro pride avtobus naših minatorju iz Belgije.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

Posebno dobro leto za gobe

Letos je vse dobro obrodilo in prav takuo tudi gobe vseh sort, posebno pa štorovke. Nekateri bolj frišni, ki poznajo prestore, so jih nabrali na kvintale in takuo lepuo zaslužili. Puno od njih se je požvižgalo na «permesse» od komunov in Gorske skupnosti. Dok so taki domačini, še ni takuo huduo, pa smo videli avtomobile s targo: VE-TV-TS-PN in druge, ki ne vedo, al pa nečjeje vjedet, da naša Gorská skupnost in komuni prodajajo «permesse».

Takuo al drugače gob je bluo puno za vse in goba je šenkan sad: ni treba kopat, gnojiti in obdelovat, samuo ušafat jo muoraš, utargat-pobrat ob pravem času in poznat, da te ne popeljejo u špitalu.

Center gobarju in res velik targ za gobe je biu tele mjesac na Cemurju. Gobarji so jih prodajali narvič Trevisanom, kot po navadi. Iz naših dolin so jih odpeljali na stuotke kvintalu, puno pa je takih, ki so doma napunili hladilnike in tiste drobne, majhne pa vložili v vase.

«Permessi» gor, «permesse» dol, da bi jih bluo tudi hletu tarkaj.

SREDNJE

GORENJI TARBI

U dobrih treh mescih sta šla na drugi svet oče in sin

Na dan 31. julija letos so podkopali v Gorenjem Tarbju Valentina Qualizza - Rovnjakovega po domače. Imeu je 85 let. O tem smo že pisali. U soboto 6. novembra pa so podkopali sina Bepulna - Giuseppe Qualizza, ki je imeu samuo 50 let. Umaru je en dan prej u videmskem špitalu. Nekaj dni prej je biu padu z motorinam in ta padec ga je spravu u prerani grob.

Letos je že umarło u Gorenjim Tarbi 11 ljudi, devet moških in dvie ženski.

Za prerano smart rajinkega Bepulna Rovnjaka naj gre družini naša tolažba.

GRMEK

TOPOLOVO

V sredo 17. novembra je umaru na svojem domu Filipig Valentino - Tinac Blažiku po domače iz Topolovega. Imeu je 79 let.

Zapuška v veliki žalosti ženo in hčerke, ki živijo ena v Siciliji in druga v Milanu. Pogreb je biu u četartak 18. novembra v Topolovem. Ohranili ga bomo v ljepim spominu.

Foto Lino Filipig



Stara fotografija

Na fotografij so iz leve proti desni: Giuseppe (Bepo) Feletig - Flipacu ali Nemcovu iz Malega Grmeka, Vincenzo Veneto - Macalotu le iz Malega Grmeka in Danilo Ruttar - Anin iz Gorenjega Barda.

Fotografija je bla posneta v Vidmu 18.9.1941 en dan prej, ko sta Bepo in Danilo odšla na rusko fronto.

Jala sta Vincenzu Macalotovemu: «Pridi tle, nardmo fotografijo za spomin, saj mogoče se ne bomo nikdar vič videli». In prav takuo se je zgodilo: Danilo in Bepo sta ostala u Rusiji. (Fotografijo nam je posodu Vincenz).

MALI GRMEK

Umarla je Maria Luszach - udova Trusgnach, Hoščanova po domače

Bardka, poštena in pametna ženska, pa ni imela sreče v življenju. Poročila se je bla s Perinam Trusnjanim (Pietro Trusgnach) iz Peternela, kateremu je rodila sina. Delala in živela sta kot dva goloba, a za malo, previç malo cajta. Perin je na hitro umaru 17 let od tega, ko je imeu samuo 33 let. Sada, po kratki boleznii je šla tudi ona za njim. Imela je komaj 43 let. Živela je



s sinom u Vidmu in umarła je u videmskem špitalu u sredo 17. novembra, nje pogreb pa je biu na Lesah u četartak 18. novembra. Puno ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj gre sinu, bratom, materi in očetu naša tolažba.

delavcem in našim dolinam, ki ga je pokazu takrat in ob drugih parložnostih Attilio Visentini, bo ostal v lepem spominu vsem nam.

Attilio Visentini, clovek mirnega karakterja, ni biu samo napreden delavec in sindakalist, biu je tudi zaveden Slovenec. Njegove dve hčerki, Maria Grazia, ki je zdaj pred «laureo» in Annamaria - učiteljica sta se šolali v slovenski šoli v Gorici.

Grazia je delala puno let na kulturnem društvu «Ivan Trinko» v Čedadu, Annamaria pa je učila naše otroke v Slovenskem Dijaškem Domu v Gorici.

In kot pride za vsakega čas, tudi Tiljo je šel. Umaru je po kratki boleznii u čedajškem špitalu, njega pogreb, ob veliki udeležbi ljudi, pa je bil pri Sv. Lenartu v ponedeljek 15. novembra popoldne. Udovi Rini in hčerkam naše iskrene sožalje.

SV. LENART

DOLENJA MERSA

Zapustu nas je Attilio Visentini

Malo je bluo takuo naprednih, progresivnih ljudi v tistih cajtih, ko je on delal in predstavljal sindikat CGIL v fabriki «Italcementi» na Cemurju. Tudi kadar so tjel zapret fabriko, je znu zbrat okuole sebe delavce, da so branili svojo delovno mesto. Njeso dobili. Fabrika je bla zaparta, ker je pravica zmeraj na strani močnejšega, ma delo in dobra volja za pomagat našim

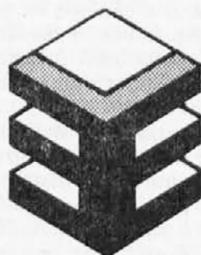


DESPAR di Terlicher Amedeo

SCRUTTO DI S. LEONARDO

OFFERTE DESPAR dal 6 all'11 dicembre 1982

gr. 70	Cacao amaro Despar	lire 590
gr. 70	Cacao zuccherato Despar	540
cc. 300	Funghi champignons Despar	2.150
	Ciocolato Despar 5 pezz. ass.	3.350
	Vino spumante Asti Badia doc	3.280
gr. 720	Olive verdi Despar	1.950
	Prosciutto cotto al natur. Benson	1.080
lt. 1	Olio di oliva Bertolli	2.890
	President Reserve Riccadonna	4.190
cl. 70	Brandy Stravecchio Branca	6.490
3/4	Fernet Branca	6.490
gr. 150	Maionese Calvé tubetto	860
gr. 250	Maionese Calvé vasetto	1.120
	Zampone Precotto Montorsi, l'etto	770
kg. 3	Finish Lavastoviglie Fustino	7.790
	Dentifricio Benefit gigante	990
	Dentifricio Benefit famiglia	1.320
3/4	Whisky Johnnie Walker bt. rossa	7.980
3/4	Liquore Drambuie	9.950
lt. 2	Vernel risparmio	2.650
	Prosecco di Valdobbiadene doc	1.850
30 cubet.	Dado star	1.880
gr. 920	Panettone Milano	3.490



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR

SV. LENART - S. LEONARDO

Tel. 0432-723010

**Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala**

Autotrasporti

Avtoprevoz

PODUTANA

U četartak 4. novembra je umaru u čedajškem špitalu Snidarciig Giuseppe iz naše vasi. Imeu je 66 let.

Njega pogreb je biu pri Sv. Lenartu u petak 5. novembra. Biu je zares bardak mož in kot takega bomo ohranili u venčnem spominu.



SOVODNJE

ČEPLIŠIČE

Smo že pisali in voščili mladim novičam. V soboto 22. maja sta se poročila Crainich Oneglia - Ivanova iz Čeplesišč in Dus Luciano - Lucio Puočiovu iz Mašer. Živita kot dva goloba v Če-



Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

Cividale - Čedad

Via C. Alberto 10 - Tel. 732230

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

LA VERA
GUBANA
e
STRUCCHI

PREMIATA ALLA TV
COLAZIONE STUDIO 7

GUBANE

Giuditta Teresa

di CATTANEO & CHIABAI s.d.f.

PRODUZIONE ARTIGIANALE

PREMIATA CON MEDAGLIA
D'ORO DAL E.P.T.

SCRUTTO S. LEONARDO (UD)
Tel. 723005

**PRAVA
DOMAČA
GUBANCA in
... ŠTRUKLIJ**